

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohiz kanpoko
SESIÓN: Extraordinaria

TOKIA: Udaletxeke Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2020ko urriak 27
FECHA: 27 de octubre de 2020

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Doña Marisol Garmendia Beloqui andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martin Ibabe Eceiza jauna
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Doña M^a. Jesús Idoeta Madariaga andrea
Doña Miren Jaione Hervás Sáez de Arregi andrea
Doña Reyes Carrere Zabala andrea
Don Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutaran Ferre jauna
Doña Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andrea
Don Zigor Etxeburua Urbizu jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna

Doña Cristina Lagé Manich andrea
Don Borja Corominas Fisas jauna
Don Mikel Lezama Zubeldia jauna
Don Jorge Mota Iglesias jauna
Doña Aitzole Araneta Zinkunegi andrea
Doña Haizea Garay Gallastegui andrea
Doña Marta Huarte Paño andrea

EZ DIRA ETORRI: Alkateorde andrea:
NO ASISTEN: La señora Teniente de Alcalde:
Doña Nekane Arazallus Iturriza andrea

Ondorengo zinegotzi jaun/andreak:
Los/las concejales/as:
Don Enrique Ramos Vispo jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

LABURPENA	SUMARIO	Pág / Orr.
Politika orokorrari buruzko urteko adierazpena.	Declaración anual de política general.	3

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO OHIZ KANPOKO BILKURA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA EXTRAORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

Politika orokorrari buruzko urteko Declaración anual de política general. adierazpena.

Alkate-Udalburuak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el Sr. Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

ATSEDENALDIA

RECESO

10:25ean, 15 minutuko atsedenaldia egin da eta 10:40an berriro hasi da.

Siendo las 10:25 h, se suspende la sesión por 15 minutos y se reanuda la misma, siendo las 10:40 h.

Eztabaida hasita, Reyes Carrere Zabala andreak, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Borja Corominas Fisas jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Jon Insausti Maisterrena jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/as señores/as D.^a Reyes Carrere Zabala, D.^a Marisol Garmendia Beloqui, D. Borja Corominas Fisas, D.^a Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Jon Insausti Maisterrena y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

ATSEDENALDIA

RECESO

13:18an eten egin da saioaren bigarren zatia, eta 16:24an berriro hasi da.

Siendo las 13:18 se suspende la segunda parte de la sesión y se reanuda la misma, siendo las 16:24 h.

TALDEEK
PROPOSAMENEN INGURUKO EZTABAIDA.

AURKEZTUTAKO

DEBATE SOBRE LAS PROPUESTAS
PRESENTADAS POR LOS PARTIDOS.

Eztabaida hasita, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Borja Corominas Fisas jaunak, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Reyes Carrere Zabala andreak eta Jon Insausti Maisterrena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/as señores/as D.^a Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Borja Corominas Fisas, D.^a Marisol Garmendia Beloqui, D.^a Reyes Carrere Zabala y D. Jon Insausti Maisterrena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

**1. Elkarrekin Donostia taldeak
aurkeztutako ebazpen-proposamena,
alokairuaren prezioak arautzeari
buruzkoa.**

**1. Propuesta de resolución presentada por el
grupo Elkarrekin Donostia sobre regulación
de precios del alquiler.**

“OSOKO BILKURAKO IDAZKARI
NAGUSIARI

“A LA SECRETARÍA GENERAL DEL PLENO

Aitzole Aranetak, Elkarrekin Donostia udal-taldeko bozeramaileak, Osoko Bilkuraren Erregelamendu Organikoaren 55. artikulua babesean, honako ebazpen-proposamen hau aurkeztu du, Osoko Bilkuran aztertzeko, etxebizitzaren eta lokalen alokairuaren prezioak arautzeari buruz.

Aitzole Araneta, portavoz del Grupo municipal Elkarrekin Donostia al amparo del artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente Propuesta de Resolución para su tratamiento en Pleno, sobre regulación de precios del alquiler tanto de viviendas como de locales.

JUSTIFIKAZIO

JUSTIFICACIÓN

Donostiako etxebizitzaren prezioa garestia izatea da bertako biztanleen arazo nagusietako bat. Politika orokorrari buruzko 2019ko osoko bilkuran zifrak jarri genituen gai horren larritasuna azaltzeko, eta, horregatik, uste dugu gure taldearen ebazpen-proposamenetako bat arazo horri irtenbideak bilatzera zuzendu behar zela.

La carestía del precio de la vivienda en Donostia es uno de los principales problemas a los que se enfrentan sus habitantes. En el pleno de política general del año pasado 2019 expusimos con cifras la gravedad de esta cuestión y, por ello consideramos que una de las propuestas de resolución de nuestro grupo debía de dirigirse a buscar soluciones a esta problemática.

Badakigu ez dela arazo berria, duela urte askotatik arrastaka dabilena, baina konpondu beharrean, egoerak okerrera baino ez du egin, logelen eta pisu turistikoen ugaritzearekin, hiriko etxebizitza hutsen ehunekoarekin eta abarrekin.

Donostiarrek sabaia izateko eskubide subjektiboa bermatuta izatea lortzeko oztopo nagusia etxebizitzaren prezio altuan dago, bai alokairuan, bai erosketan.

Are gehiago, higiezinaren merkatuko adituek adierazi duten arren COVID-19 pandemiak eragindako krisiaren ondorioz merkatuko prezioek behera egin dutela, Euskadin eta, zehazki, Donostian dinamika guztiz desberdina da; are gehiago, Donostia da azken urte horretan, 2020an, erabilitako etxebizitzaren prezioa gehien igo den hiriburua; zehazki, % 8,03 igo da 2011. urteko uztailarekin alderatuta.

Erabilitako etxebizitza libreen prezioak Euskadin 2.735 euroko batez besteko prezioa du metro koadroko, 2020ko uztailako datuen arabera, eta erkidego hori Estatuko bigarren garestiena da. Donostiako metro koadroa 4.950 eurokoa izan zen 2020ko uztailan, eta Estatuko probintzia-hiribururik garestiena izan zen. Datuek berez hitz egiten dute.

Erosketako etxebizitza bat erosteko orduan prezio altuak daudenez, gero eta gehiago dira alokairuko etxebizitza bat bilatzera

Sabemos que no es un problema reciente, que se arrastra desde hace muchos años, pero lejos de resolverse, la situación no ha hecho más que empeorar con la proliferación de habitaciones y pisos turísticos, el porcentaje de vivienda vacía en la ciudad, etc.

El principal hándicap para conseguir que los y las donostiarras tengan garantizado el derecho subjetivo a tener un techo radica en el alto precio de la vivienda, tanto en alquiler como en compra.

Es más, a pesar de que los expertos en el mercado inmobiliario han señalado una bajada en los precios del mercado como consecuencia de la crisis sobrevenida por la pandemia COVID-19, en Euskadi y concretamente en Donostia la dinámica es radicalmente distinta; es más, Donostia es de todo el Estado la capital en la que más subió el precio de la vivienda usada en este último año 2020; concretamente, un 8,03% respecto a julio del año 2019¹.

El precio de la vivienda usada libre en Euskadi, con un precio medio por metro cuadrado de 2.735 euros según los datos de julio de este año 2020, coloca a esta comunidad como la segunda más cara del Estado. El metro cuadrado de Donostia en julio de 2020, alcanza 4.950 euros, siendo la capital de provincia más cara del Estado. Los datos hablan por sí solos.

Los altos precios a la hora de adquirir una vivienda en compra empujan cada vez más a parte de la población a la búsqueda de una

¹ EUROPA PRESS BILBAO Lunes, 3 agosto 2020, 15:09
<https://www.diariovasco.com/economia/vivienda/donostia-capital-subieron-20200803150226-nt.html>

bultzatzen duten herritarrak; gainera, Donostiako bizilagun askoren benetako aukera ekonomikoei gehitu behar zaie bankuek erosteko hipotekak emateko zailtasuna, askotan enpleguaren egonkortasunik ezagatik. Egoerak larriagotu egiten dira langabetuen eta adingabeak ardurapean dituzten guraso bakarreko familien kasuan, besteak beste. Baina alokairu-merkatuak ere ez du arrazoizko preziorik:

1. Alokairuaren prezioen joerak gorantz jarraitzen du, eta alokairuak are gehiago garestitzen dira. Hedabideetan argitaratutako azken datuen arabera, prezioek gora egin dute EAE osoan eta Donostian gehien, biztanleriarik garestiena¹. Alokairu-prezioek Donostia Estatuko ranking-ik altuenean kokatzen jarraitzen dute, Madril eta Bartzelona gaindituz.

2. Etxebizitza hutsen kopuru handia; Donostiako Etxebizitzaren Udal Planeko iazko apirileko diagnostikoaren arabera, hirian 3.885 etxebizitza huts daudela kalkulatu da, eta horietatik laurden bat hiriaren erdigunean daude¹. Hala ere, Eusko Jaurlaritzan erabiltzen diren datuen arabera, kopurua handiagoa da. Azken datuen arabera, 4.609 etxebizitza inguru bizi dira². EAEko hiru hiriburuetan etxebizitza hutsen kopuruak behera egin du 2017tik 2019ra bitartean, baina "sasoiko" erabilerarako, hau da, erabilera turistikorako eta egoitzarik gabeko erabilerarako hutsik dauden etxeen ehunekoak gora egin du¹.

3. Babes ofizialeko etxebizitzaren parke urria, etxebizitza babestuen eskaria handitu

vivienda en alquiler; a las posibilidades económicas reales de gran parte de las vecinas y vecinos de Donostia hay que sumar la dificultad a la hora de que los bancos concedan hipotecas para la adquisición en compra, muchas veces por falta de estabilidad en el empleo. Las situaciones se agravan en los casos de personas desempleadas, familias monomarentales con menores a su cargo, entre otras. Pero el mercado de alquiler tampoco tiene unos precios asequibles:

1. La tendencia de los precios del alquiler continúa al alza, encareciéndose los alquileres aún más. Según los últimos datos publicados en los medios, los precios han subido en toda la CAV y donde más en Donostia, la cual sigue siendo la población más cara². Los precios de alquiler continúan situando a Donostia en el puesto más alto del ranking de todo el Estado, superando a Madrid y a Barcelona.

2. Alto número de viviendas vacías; según el diagnóstico de la vivienda de Donostia del Plan Municipal de Vivienda de abril de pasado año, el número de viviendas vacías en la ciudad se estima de 3.885 viviendas, concentrándose un cuarto de ellas en el centro de la ciudad³. Sin embargo, los datos que se manejan en el Gobierno Vasco estiman que el número es mayor. Los datos más recientes señalan la cifra de unas 4.609 viviendas⁴. A pesar de que en las 3 capitales vascas se ha notado un descenso de la vivienda vacía entre los años 2017 al 2019, lo que sí ha aumentado es el porcentaje de estas casas deshabitadas para uso "de temporada", es decir, uso turístico y no residencial⁵.

3. Escaso parque de viviendas de VPO, cuando la demanda de vivienda protegida ha

² DV Y AGENCIAS San Sebastián. Domingo, 15 marzo 2020, 18:23

<https://www.diariovasco.com/gipuzkoa/donostia-ostenta-renta-20200314005341-ntvo.html>

³ Plan municipal de Vivienda de Donostia, abril 2019.

⁴ Informe de principales resultados de la Encuesta sobre el Uso de la Vivienda de CAE de 2019, del Observatorio Vasco de la Vivienda.

⁵ Informe sobre el uso de la vivienda en Euskadi 2019, del Observatorio Vasco de la Vivienda.

denean.

4. Etxebizitza turistikoen presentzia handia, negozioan eta espekulazioan dihardutenak. Euskadi osoko pisu turistiko inskribatuen ia erdiak Donostian daude. Zehazki, Donostian biltzen dira Gipuzkoako pisu guztien % 70, helburu bererako alokatzen diren logelak kontuan hartu gabe.

Prezio neurrigabeen ondorioz, Donostiako gazteek zailtasun handiak dituzte bizitza-proiektu bati ekiteko, eta hiritik kanporatzen dituzte. Era berean, familia askok arazoak izaten dituzte alokairuaren edo hipotekaren hileko soldata ordaintzeko. Izan ere, Gizarte Zerbitzuen Zerbitzuak pobrezari eta gizarte-bazterketari buruz egindako azken inkestaren arabera, etxebizitza da ahulezia-egoeran dauden pertsonen pobrezia-egoerari eusteko faktore nagusia.

Euskadiko Etxebizitzari buruzko ekainaren 18ko 3/2015 Legeak etxebizitzaren helburu soziala jasotzen eta ezartzen du, eta, beraz, eskumena duten erakunde publikoek xede sozial hori betetzeko behar diren ekimen guztiak jarri behar dituzte abian, etxebizitzekin eta alokairuekin inolako espekulaziorik sortzen ez dela bermatuz. Lege honek lege-tresnak eta horretarako antolamendua ditu.

Estatuko Aurrekontu Orokorren akordioan alokairuak arautzeaz gain, Eusko Jaurlaritzak badiu Euskadiko Etxebizitzari buruzko ekainaren 18ko 3/2015 Legean bertan ezarritako tresnak, oraindik garatu gabe daudenak eta etxebizitzaren prezioa arautzeko balioko luketenak. Era berean, udala, hirigintza-tresna desberdinak izapidetzean, etxebizitzaren egungo egoera eta herritarrek etxebizitza eskuratzeko

aumentado.

4. La importante presencia de pisos turísticos, dedicados al negocio y la especulación. Donostia concentra casi la mitad de los pisos turísticos, inscritos, de todo Euskadi. En concreto Donostia concentra el 70% de todos los pisos de Gipuzkoa, sin contar con las habitaciones que se alquilan para este mismo fin.

Las consecuencias de los desorbitados precios provocan que la juventud donostiarra tenga serias dificultades para iniciar un proyecto de vida, y se vean expulsados de la ciudad, e igualmente provoca que muchas familias pasen verdaderos problemas para poder pagar la mensualidad del alquiler o de la hipoteca. De hecho, la última encuesta sobre pobreza y exclusión social elaborada por el SISS, alerta que es la vivienda el principal factor en el mantenimiento en situación de pobreza para las personas en situación de vulnerabilidad.

La Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda de Euskadi, recoge y establece el fin social de la vivienda, de modo que las instituciones públicas con competencia deben poner en marcha cuantas iniciativas sean necesarias para cumplir este fin social, garantizando que no produzca ningún tipo de especulación con viviendas y alquileres. Esta ley cuenta con instrumentos legales y ordenación para ello.

Más allá de la regulación de los alquileres acordada en el acuerdo de los Presupuestos Generales del Estado, a nivel autonómico, el Gobierno Vasco cuenta con herramientas establecidas en la propia Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda de Euskadi, que aún están sin desarrollar, y que servirían para regular el precio de la vivienda. De igual modo, el ayuntamiento en la tramitación de diferentes instrumentos urbanísticos está condicionando la actual

dituzten arazoak baldintzatzen ari da.

COVID-19k eragindako pandemiak aurrekaririk gabeko krisia eragin du azken mendean. Sektore ekonomiko gehienek gainera eraginak, bereziki merkataritzakoak eta ostalaritzakoak, hainbat hilabetez erabat geldituta eta ikuspegi oso zailarekin, bigarren olatu gisa kalifikatutako egungo egoeraren aurrean, eta osasun-datu oso kezagarriak izanik, hainbat neurri behar dira hainbat erakunde-eremutatik enpleguaren suntsipena eta sektore horientzako etorkizuneko aukerak geldiarazteko. Horrela, martxan jarritako errege-dekretuek aukera eman dute LBEen bidez lanpostuei neurri handi batean eusteko.

Donostiaren kasuan, zerbitzuen sektorearen pisu ekonomiko handiak eta turismoaren eragin gero eta handiagoak ondorio dramatikoak ditu. Horrela, eta sektorearekiko egoera baloratuta, espekulazioari aurre egiteko premian datza helarazten duten erreklamazio nagusietako bat, lokaletako alokairuen erregulazioa ezarri; izan ere, gaur egun, hilero autonomoek eta enpresa txikiek aurre egin behar dieten gastuen ehuneko handi bat dira.

Horregatik guztiagatik, Elkarrekin Donostia taldeak honako proposamen hau aurkeztu du Osoko Bilkuran eztabaidatzeko::

EBAZPEN PROPOSAMEN

1. Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzari eta Estatuko Gobernuari eskatzen die ahalik eta lasterren gara ditzatela etxebizitzaren eta lokalen alokairuen prezioak arautzeko behar diren arau-tresnak, batetik, donostiarren etxebizitzarako eskubide subjektiboa

situación de la vivienda y los problemas que la ciudadanía tiene para acceder a la misma.

La pandemia provocada por la COVID-19 ha provocado una crisis sin precedentes en el último siglo. El efecto sobre la mayor parte de los sectores económicos, en especial, comercio y hostelería, con una paralización total durante varios meses y con una perspectiva muy complicada ante la actual situación calificada como segunda ola y unos datos sanitarios muy preocupantes, requiere de numerosas medidas que desde diferentes ámbitos institucionales permitan frenar la destrucción de empleo y unas perspectivas de futuro para los citados sectores. De este modo, los diferentes reales decretos puestos en marcha han permitido a través de la figura de los ERTE mantener en gran medida los puestos de trabajo.

En el caso de Donostia, el fuerte peso económico del sector servicios, y la influencia creciente del turismo en particular, tiene unas consecuencias dramáticas. De este modo, y valorada la situación con el sector, una de las principales reclamaciones que trasladan radica en la necesidad de hacer frente a la especulación, estableciendo una regulación de los alquileres en los locales ya que actualmente representan un alto porcentaje de los gastos que mes a mes tienen que hacer frente autónomos y pequeñas empresas.

Por todo ello el grupo Elkarrekin Donostia presenta para ser debatida en el Pleno la siguiente:

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

1. El Ayuntamiento Pleno insta tanto al Gobierno Vasco como al Gobierno del Estado a desarrollar a la mayor brevedad los instrumentos normativos necesarios para regular los precios de los alquileres de viviendas y locales al objeto, por un lado, de garantizar el derecho subjetivo a

bermatzeko, eta, bestetik, hiriko merkataritzaren, ostalaritzaren eta, oro har, enpleguaren iraunkortasuna bermatzeko.

2. Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio lehenbailehen gara dezala Etxebizitzari buruzko ekainaren 18ko 3/2015 Legea, legeak etxebizitzarako eskubide subjektiboa betetzeko jasotzen dituen aukera guztiak erabiltzeko.

3. Udaltzak etxebizitza babestuen legezko gutxienekoak gainditzeko eskatu dio Udal Gobernuari, hirian etxebizitza babestuen kopurua handitzeko asmoz.

4. Udaltzak Eusko Jaurlaritzari eta Estatuko Gobernuari eskatzen die etorkizuneko Europako finantzaketa-funtsak erabil ditzatela alokairuko etxebizitzaren parke publikoa handitzeko proiektuetarako.

Donostia, 2020ko urriaren 27a

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia”.

la vivienda de los y las donostiarras, y por otro, para garantizar la sostenibilidad de comercio, hostelería y empleo en general en la ciudad.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Vasco a desarrollar a la mayor brevedad la ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda al objeto de utilizar todas las posibilidades que la ley contempla al objeto de cumplir con el derecho subjetivo a la vivienda.

3. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a superar los mínimos legales de vivienda protegida, con el objetivo de aumentar el número de viviendas protegidas en la ciudad.

4. El Ayuntamiento Pleno insta tanto al Gobierno Vasco como al Gobierno del Estado a utilizar los futuros fondos europeos de financiación para proyectos destinados a aumentar el parque público de vivienda de alquiler.

Donostia, 27 de octubre de 2020

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia”.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

1. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA PROPUESTA N.º 1:

**BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.**

**ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.**

**AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.**

ABSTENTZIOAK: 0.

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.**

**VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.**

**VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.**

ABSTENCIONES: 0.

1. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA PROPUESTA N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ-PNV, (6) EH
BILDU, (4) PSE-EE, (3) ELKARREKIN
DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 22 – (9) EAJ-PNV, (6) EH
BILDU, (4) PSE-EE, (3) ELKARREKIN
DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

ABSTENCIONES: 0.

1. PROPOSAMENAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA PROPUESTA N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ-PNV, (6) EH
BILDU, (4) PSE-EE, (3) ELKARREKIN
DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 22 – (9) EAJ-PNV, (6) EH
BILDU, (4) PSE-EE, (3) ELKARREKIN
DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

ABSTENCIONES: 0.

1. PROPOSAMENAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA PROPUESTA N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 22 – (9) EAJ-PNV, (6) EH
BILDU, (4) PSE-EE, (3) ELKARREKIN
DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 22 – (9) EAJ-PNV, (6) EH
BILDU, (4) PSE-EE, (3) ELKARREKIN
DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

ABSTENCIONES: 0.

**HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN
BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:**

Udalak, bi mila eta hogeiko urriaren hogeita zazpian egindako ohiz kanpoko osoko bilkuran, gehiengoz, onetsi zuen ELKARREKIN DONOSTIA taldeak alokairuaren prezioak arautzeari buruz aurkeztutako ebazpen proposamen hau. Hona hemen proposamenaren edukia:

**“ALOKAIRUAREN PREZIOAK ARAUTZEARI
BURUZKO EBAZPEN-PROPOSAMENA**

Aitzole Aranetak, Elkarrekin Donostia udal-taldeko bozeramaileak, Osoko Bilkuraren Erregelamendu Organikoaren 55. artikulua babesean, honako ebazpen-proposamen hau aurkeztu du, Osoko Bilkuran aztertzeko, etxebizitzaren eta lokalen alokairuaren prezioak arautzeari buruz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako etxebizitzaren prezioa garestia izatea da bertako biztanleen arazo nagusietako bat. Politika orokorrari buruzko 2019ko osoko bilkuran zifrak jarri genituen gai horren larritasuna azaltzeko, eta, horregatik, uste dugu gure taldearen ebazpen-proposamenetako bat arazo horri irtenbideak bilatzera zuzendu behar zela.

Badakigu ez dela arazo berria, duela urte askotatik arrastaka dabilena, baina konpondu beharrean, egoerak okerrera baino ez du egin, logelen eta pisu turistikoaren ugartzearekin, hiriko etxebizitza hutsen ehunekoarekin eta abarrekin

Donostiarrek sabaia izateko eskubide subjektiboa bermatuta izatea lortzeko oztopo nagusia etxebizitzaren prezio altuan dago, bai

**CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO
DEL ACUERDO ADOPTADO:**

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Extraordinaria celebrada el día veintisiete de octubre de dos mil veinte, aprobó, por mayoría, la siguiente Propuesta de Resolución, presentada por el Grupo ELKARREKIN DONOSTIA, sobre regulación de precios del alquiler, cuyo contenido es el siguiente:

**“PROPUESTA DE RESOLUCIÓN SOBRE
REGULACIÓN DE PRECIOS DEL ALQUILER**

Aitzole Araneta, portavoz del Grupo municipal Elkarrekin Donostia al amparo del artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente Propuesta de Resolución para su tratamiento en Pleno, sobre regulación de precios del alquiler tanto de viviendas como de locales.

JUSTIFICACIÓN

La carestía del precio de la vivienda en Donostia es uno de los principales problemas a los que se enfrentan sus habitantes. En el pleno de política general del año pasado 2019 expusimos con cifras la gravedad de esta cuestión y, por ello consideramos que una de las propuestas de resolución de nuestro grupo debía de dirigirse a buscar soluciones a esta problemática.

Sabemos que no es un problema reciente, que se arrastra desde hace muchos años, pero lejos de resolverse, la situación no ha hecho más que empeorar con la proliferación de habitaciones y pisos turísticos, el porcentaje de vivienda vacía en la ciudad, etc.

El principal hándicap para conseguir que los y las donostiarras tengan garantizado el derecho subjetivo a tener un techo radica en

alokairuan, bai erosketan.

el alto precio de la vivienda, tanto en alquiler como en compra.

Are gehiago, higiezin merkatuko adituek adierazi duten arren COVID-19 pandemiak eragindako krisiaren ondorioz merkatuko prezioek behera egin dutela, Euskadin eta, zehazki, Donostian dinamika guztiz desberdina da; are gehiago, Donostia da azken urte horretan, 2020an, erabilitako etxebizitzaren prezioa gehien igo den hiriburua; zehazki, % 8,03 igo da 2011. urteko uztailarekin alderatuta.

Es más, a pesar de que los expertos en el mercado inmobiliario han señalado una bajada en los precios del mercado como consecuencia de la crisis sobrevenida por la pandemia COVID-19, en Euskadi y concretamente en Donostia la dinámica es radicalmente distinta; es más, Donostia es de todo el Estado la capital en la que más subió el precio de la vivienda usada en este último año 2020; concretamente, un 8,03% respecto a julio del año 2019⁶.

Erabilitako etxebizitza librean prezioak Euskadin 2.735 euroko batez besteko prezioa du metro koadroko, 2020ko uztailleko datuen arabera, eta erkidego hori Estatuko bigarren garestiena da. Donostiako metro koadroa 4.950 eurokoa izan zen 2020ko uztailan, eta Estatuko probintzia-hiribururik garestiena izan zen. Datuek berez hitz egiten dute.

El precio de la vivienda usada libre en Euskadi, con un precio medio por metro cuadrado de 2.735 euros según los datos de julio de este año 2020, coloca a esta comunidad como la segunda más cara del Estado. El metro cuadrado de Donostia en julio de 2020, alcanza 4.950 euros, siendo la capital de provincia más cara del Estado. Los datos hablan por sí solos.

Erosketako etxebizitza bat erosteko orduan prezio altuak daudenez, gero eta gehiago dira alokairuko etxebizitza bat bilatzera bultzatzen duten herritarrak; gainera, Donostiako bizilagun askoren benetako aukera ekonomikoei gehitu behar zaie bankuek erosteko hipotekak emateko zailtasuna, askotan enpleguaren egonkortasunik ezagatik. Egoerak larriagotu egiten dira langabetuen eta adingabeak ardurapean dituzten guraso bakarreko familien kasuan, besteak beste. Baina alokairu-merkatuak ere ez du arrazoizko preziorik:

Los altos precios a la hora de adquirir una vivienda en compra empujan cada vez más a parte de la población a la búsqueda de una vivienda en alquiler; a las posibilidades económicas reales de gran parte de las vecinas y vecinos de Donostia hay que sumar la dificultad a la hora de que los bancos concedan hipotecas para la adquisición en compra, muchas veces por falta de estabilidad en el empleo. Las situaciones se agravan en los casos de personas desempleadas, familias monomarentales con menores a su cargo, entre otras. Pero el mercado de alquiler tampoco tiene unos precios asequibles:

1. Alokairuaren prezioen joerak gorantz jarraitzen du, eta alokairuak are gehiago garestitzen dira. Hedabideetan argitaratutako azken datuen arabera, prezioek gora egin dute EAE osoan eta Donostian gehien, biztanleriarik garestiena. Alokairu-prezioek Donostia Estatuko ranking-ik altuenean kokatzen jarraitzen dute, Madril eta Bartzelona gaindituz.

1. La tendencia de los precios del alquiler continúa al alza, encareciéndose los alquileres aún más. Según los últimos datos publicados en los medios, los precios han subido en toda la CAV y donde más en Donostia, la cual sigue siendo la población más cara⁷. Los precios de alquiler continúan situando a Donostia en el puesto más alto del

⁶ EUROPA PRESS BILBAO Lunes, 3 agosto 2020, 15:09

<https://www.diariovasco.com/economia/vivienda/donostia-capital-subieron-20200803150226-nt.html>

⁷ DV Y AGENCIAS San Sebastián. Domingo, 15 marzo 2020, 18:23

<https://www.diariovasco.com/gipuzkoa/donostia-ostenta-renta-20200314005341-ntvo.html>

2. Etxebizitza hutsen kopuru handia; Donostiako Etxebizitzaren Udal Planeko iazko apirileko diagnostikoaren arabera, hirian 3.885 etxebizitza huts daudela kalkulatu da, eta horietatik laurden bat hiriaren erdigunean daude. Hala ere, Eusko Jaurlaritzan erabiltzen diren datuen arabera, kopurua handiagoa da. Azken datuen arabera, 4.609 etxebizitza inguru bizi dira. EAEko hiru hiriburuetan etxebizitza hutsen kopuruak behera egin du 2017tik 2019ra bitartean, baina "sasoiko" erabilerarako, hau da, erabilera turistikorako eta egoitzarik gabeko erabilerarako hutsik dauden etxeen ehunekoak gora egin du.

3. Babes ofizialeko etxebizitzaren parke urria, etxebizitza babestuen eskaria handitu denean.

4. Etxebizitza turistikoaren presentzia handia, negozioan eta especulazioan dihardutenak. Euskadi osoko pisu turistiko inskribatuen ia erdiak Donostian daude. Zehazki, Donostian biltzen dira Gipuzkoako pisu guztien % 70, helburu bererako alokatzen diren logelak kontuan hartu gabe.

Prezio neurrigabeen ondorioz, Donostiako gazteek zailtasun handiak dituzte bizitza-proiektu bati ekiteko, eta hiritik kanporatzen dituzte. Era berean, familia askok arazoak izaten dituzte alokairuaren edo hipotekaren hileko soldata ordaintzeko. Izan ere, Gizarte Zerbitzuen Zerbitzuak pobrezia eta gizarte-bazterketari buruz egindako azken inkestaren arabera, etxebizitza da ahulezia-egoeran dauden pertsonen pobrezia-egoerari eusteko faktore nagusia.

ranking de todo el Estado, superando a Madrid y a Barcelona.

2. Alto número de viviendas vacías; según el diagnóstico de la vivienda de Donostia del Plan Municipal de Vivienda de abril de pasado año, el número de viviendas vacías en la ciudad se estima de 3.885 viviendas, concentrándose un cuarto de ellas en el centro de la ciudad⁸. Sin embargo, los datos que se manejan en el Gobierno Vasco estiman que el número es mayor. Los datos más recientes señalan la cifra de unas 4.609 viviendas⁹. A pesar de que en las 3 capitales vascas se ha notado un descenso de la vivienda vacía entre los años 2017 al 2019, lo que sí ha aumentado es el porcentaje de estas casas deshabitadas para uso "de temporada", es decir, uso turístico y no residencial¹⁰.

3. Escaso parque de viviendas de VPO, cuando la demanda de vivienda protegida ha aumentado.

4. La importante presencia de pisos turísticos, dedicados al negocio y la especulación. Donostia concentra casi la mitad de los pisos turísticos, inscritos, de todo Euskadi. En concreto Donostia concentra el 70% de todos los pisos de Gipuzkoa, sin contar con las habitaciones que se alquilan para este mismo fin.

Las consecuencias de los desorbitados precios provocan que la juventud donostiarra tenga serias dificultades para iniciar un proyecto de vida, y se vean expulsados de la ciudad, e igualmente provoca que muchas familias pasen verdaderos problemas para poder pagar la mensualidad del alquiler o de la hipoteca. De hecho, la última encuesta sobre pobreza y exclusión social elaborada por el SISS, alerta que es la vivienda el principal factor en el mantenimiento en situación de pobreza para las personas en situación de vulnerabilidad.

8 Plan municipal de Vivienda de Donostia, abril 2019.
[https://www.donostia.eus/home.nsf/0/F2FB9307D9782D9BC12583F4004176B9/\\$file/PLAN%20MUNICIPAL%20DE%20VIVIENDA.pdf](https://www.donostia.eus/home.nsf/0/F2FB9307D9782D9BC12583F4004176B9/$file/PLAN%20MUNICIPAL%20DE%20VIVIENDA.pdf)

9 Informe de principales resultados de la Encuesta sobre el Uso de la Vivienda de CAE de 2019, del Observatorio Vasco de la Vivienda.

10 Informe sobre el uso de la vivienda en Euskadi 2019, del Observatorio Vasco de la Vivienda.

Euskadiko Etxebizitzari buruzko ekainaren 18ko 3/2015 Legeak etxebizitzaren helburu soziala jasotzen eta ezartzen du, eta, beraz, eskumena duten erakunde publikoek xede sozial hori betetzeko behar diren ekimen guztiak jarri behar dituzte abian, etxebizitzekin eta alokairuekin inolako espekulaziorik sortzen ez dela bermatuz. Lege honek lege-tresnak eta horretarako antolamendua ditu.

Estatuko Aurrekontu Orokorren akordioan alokairuak arautzeaz gain, Eusko Jaurlaritzak baditu Euskadiko Etxebizitzari buruzko ekainaren 18ko 3/2015 Legean bertan ezarritako tresnak, oraindik garatu gabe daudenak eta etxebizitzaren prezioa arautzeko balioko luketenak. Era berean, udala, hirigintza-tresna desberdinak izapidetzean, etxebizitzaren egungo egoera eta herritarrek etxebizitza eskuratzeko dituzten arazoak baldintzatzen ari da.

COVID-19k eragindako pandemiak aurrekaririk gabeko krisia eragin du azken mendean. Sektore ekonomiko gehienen gaineko eraginak, bereziki merkataritzakoak eta ostalaritzakoak, hainbat hilabetez erabat geldituta eta ikuspegi oso zailarekin, bigarren olatu gisa kalifikatutako egungo egoeraren aurrean, eta osasun-datu oso kezagarriak izanik, hainbat neurri behar dira hainbat erakunde-eremutatik enpleguaren suntsipena eta sektore horientzako etorkizuneko aukerak geldiarazteko. Horrela, martxan jarritako errege-dekretuek aukera eman dute LBEen bidez lanpostuei neurri handi batean eusteko.

Donostiaren kasuan, zerbitzuen sektorearen pisu ekonomiko handiak eta turismoaren eragin gero eta handiagoak ondorio dramatikoak ditu. Horrela, eta sektorearekiko egoera baloratuta, espekulazioari aurre egiteko premian datza helarazten duten erreklamazio nagusietako bat, lokaletako alokairuen erregulazioa ezarri; izan ere, gaur egun, hileru autonomoek eta enpresa txikiek aurre egin behar dieten gastuen ehuneko handi bat dira.

La Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda de Euskadi, recoge y establece el fin social de la vivienda, de modo que las instituciones públicas con competencia deben poner en marcha cuantas iniciativas sean necesarias para cumplir este fin social, garantizando que no produzca ningún tipo de especulación con viviendas y alquileres. Esta ley cuenta con instrumentos legales y ordenación para ello.

Más allá de la regulación de los alquileres acordada en el acuerdo de los Presupuestos Generales del Estado, a nivel autonómico, el Gobierno Vasco cuenta con herramientas establecidas en la propia Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda de Euskadi, que aún están sin desarrollar, y que servirían para regular el precio de la vivienda. De igual modo, el ayuntamiento en la tramitación de diferentes instrumentos urbanísticos está condicionando la actual situación de la vivienda y los problemas que la ciudadanía tiene para acceder a la misma.

La pandemia provocada por la COVID-19 ha provocado una crisis sin precedentes en el último siglo. El efecto sobre la mayor parte de los sectores económicos, en especial, comercio y hostelería, con una paralización total durante varios meses y con una perspectiva muy complicada ante la actual situación calificada como segunda ola y unos datos sanitarios muy preocupantes, requiere de numerosas medidas que desde diferentes ámbitos institucionales permitan frenar la destrucción de empleo y unas perspectivas de futuro para los citados sectores. De este modo, los diferentes reales decretos puestos en marcha han permitido a través de la figura de los ERTE mantener en gran medida los puestos de trabajo.

En el caso de Donostia, el fuerte peso económico del sector servicios, y la influencia creciente del turismo en particular, tiene unas consecuencias dramáticas. De este modo, y valorada la situación con el sector, una de las principales reclamaciones que trasladan radica en la necesidad de hacer frente a la especulación, estableciendo una regulación de los alquileres en los locales ya que actualmente representan un alto porcentaje de los gastos que mes a mes tienen que

hacer frente autónomos y pequeñas empresas.

Horregatik guztiagatik, Elkarrekin Donostia taldeak honako proposamen hau aurkeztu du Osoko Bilkuran eztabaidatzeko:

Por todo ello el grupo Elkarrekin Donostia presenta para ser debatida en el Pleno la siguiente:

EBAZPEN PROPOSAMEN

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

1. Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio lehenbailehen gara dezala Etxebizitzari buruzko ekainaren 18ko 3/2015 Legea, legeak etxebizitzarako eskubide subjektiboa betetzeko jasotzen dituen aukera guztiak erabiltzeko.

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Vasco a desarrollar a la mayor brevedad la ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda al objeto de utilizar todas las posibilidades que la ley contempla al objeto de cumplir con el derecho subjetivo a la vivienda.

2. Udalbatzak etxebizitza babestuen legezko gutxieneoak gaitzeko eskatu dio Udal Gobernuari, hirian etxebizitza babestuen kopurua handitzeko asmoz.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a superar los mínimos legales de vivienda protegida, con el objetivo de aumentar el número de viviendas protegidas en la ciudad.

3. Udalbatzak etxebizitza babestuen legezko gutxieneoak gaitzeko eskatu dio Udal Gobernuari, hirian etxebizitza babestuen kopurua handitzeko asmoz.”

3. El Ayuntamiento Pleno insta tanto al Gobierno Vasco como al Gobierno del Estado a utilizar los futuros fondos europeos de financiación para proyectos destinados a aumentar el parque público de vivienda de alquiler”.

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatezak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hogeiko urriaren 29an.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintinueve de octubre de dos mil veinte.

ALKATEAK O. E. /
V. ° B. ° DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso

2. Elkarrekin Donostia taldeak lan duinari buruz aurkeztutako ebazpen-

2. Propuesta de resolución presentada por el grupo Elkarrekin Donostia sobre trabajo

proposamena.

“OSOKO BILKURAKO IDAZKARI
NAGUSIARI

Aitzole Aranetak, Elkarrekin Donostia udal-
taldeko bozeramaileak, Osoko Bilkuraren
Erregelamendu Organikoaren 55. artikulua-
ren babesean, ebazpen-proposamen hau
aurkeztu du, Osoko Bilkuran lantzeko, hirian
lan duina lortzeko borrokari buruz.

JUSTIFIKAZIO

Joan den urriaren 7an Lan Defendatzailearen
aldeko Nazioarteko Eguna ospatu dugu,
baina egutegian adierazitako datak alde
batera utzita, prekarietate orokorraren
aurkako borroka eta hori desagerraraztearen
aldekoa etengabea izan behar da erakunde
publiko guztien egunerokotasunean.
Horregatik, gure taldeak osoko bilkuretan
hilabete bat bai eta hurrengo hilean ere bai
planteatzen duen bezala, Euskadiko langileen
arte kronikoa izaten ari den lan-
prekarietateari aurre egiteko neurriak
hartzeko eta garatzeko premia larria
planteatzen dugu; izan ere, pandemia-garai
hauetan, are adineko biztanleriaren zati bat
hartzeko arriskua dago.

Agerikoa da azken urteotan zerbitzuen
sektoreak indarra hartu duela ekonomian
lurralde osoan, eta bereziki hirian, turismoa
jarduera nagusi gisa sustatzearen ondorioz.
Izan ere, turismoa merkataritza- eta
ostalaritza-establezimendu askoren diru-
sarreraren iturri bihurtu da, eta horrek sektoreak
sasoiko jarduera aldakor batekiko
mendekotasun ekonomiko handia sortu du,
COVID-19k eragindako krisiaren ondorioz
ikusitako dugun bezala.

Are gehiago, turismoa ezin denez jarduera

digno.

“A LA SECRETARÍA GENERAL DEL PLENO

Aitzole Araneta, portavoz del Grupo municipal
Elkarrekin Donostia al amparo del artículo 55 del
Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la
siguiente Propuesta de Resolución para su
tratamiento en Pleno, sobre la lucha por un
trabajo digno en la ciudad.

JUSTIFICACIÓN

El pasado 7 de octubre hemos celebrado el Día
internacional por el Trabajo Decente, pero al
margen de fechas señaladas en el calendario, la
lucha contra la precariedad generalizada y por
su erradicación debe ser una constante en el día
a día de todas las instituciones públicas. Por
ello, tal como nuestro grupo viene planteando en
los plenos un mes sí y al mes siguiente también,
planteamos la urgente necesidad de tomar y
desarrollar medidas para hacer frente a la
precariedad laboral que viene siendo crónica en
la población trabajadora de Euskadi y que, en
estos tiempos de pandemia, corre el riesgo de
abarcarse a una parte de la población aun mayor.

Es evidente que en los últimos años el sector
servicios ha ido ganando peso en la economía
en el conjunto del territorio, y especialmente en
la ciudad, a consecuencia del fomento del
turismo como principal actividad. De hecho, el
turismo se ha ido convirtiendo en la fuente de
ingresos de muchos establecimientos
comerciales y hosteleros, lo cual ha generado
una fuerte dependencia económica del sector a
una actividad estacional y cambiante, como bien
hemos observado a raíz de la crisis provocada
por el COVID-19.

Es más, dado que el turismo como actividad no

gisa deslokalizatu kostuak merkatzeko, gure lurraldean soldaten devaluazioa eta lanaren areagotzea eragiten du, eta eragin handiagoa du emakumeengan; izan ere, zerbitzuen sektoreko kontratazioen bilakaerak islatzen du, alde batetik, sektore oso feminizatua dela, eta, bestetik, prekarietatea nortasun-ezaugarri gisa daramala. Sasoiko eta gorabeheratsu gisa aurkezten den turismo-jarduera bati lotutako lan-eskarian aldaketa handiak gertatu direnez, enpresa-klasea, kasu honetan, emakumezko langileak esplotatzen ari da, bere etekinei eusteko.

Gure hirian instalatutako prekarietateak herritarren zati handi bat zaurgarritasun-egoera larrian egotea eragiten du. Eta une honetan, turismoak beherakada jasan du, joan-etorrietan kutsatzeak, bidaiak bertan behera uzteak eta abarrek eragindako beldurragatik. Beherakada hori ekonomikoki handia da hoteletako, ostalaritzako eta saltokietako negozioetan – Sektore horietako profesionalak erakundeei ohartarazten ari diren bezala –, eta ondorio ekonomiko eta sozial larrienak jasaten dituztenak azken mailan daudenak dira, hau da, langileak. Bereziak COVID-19k eragindako egungo krisiaren aurrean, enpleguaren suntsipenari eusteko neurriak ezarri direla egia bada ere, uste dugu inoiz baino beharrezkoagoa dela lan-baldintzak betetzen diren gainbegiratzea eta kontrolatzea sektore guztietan, batez ere soldata txikiko sektore feminizatuetan, non behin-behinekotasuna eta partzialtasuna presente egon diren beti.

Behin-behinekotasunaren errealitatean, ezkutuan dago lan-iruzurraren fenomenoak, eta gaitz horri aurre egin behar zaio, lana duina eta kalitatezkoa izan dadin langileentzat. Alderdi horretan ere aurrera

se puede deslocalizar para abaratar costes, provoca la devaluación salarial e intensificación del trabajo en nuestro territorio, afectando de mayor manera a las mujeres, pues, la evolución de las contrataciones en el sector servicios reflejan por un lado, que es un sector ampliamente feminizado, y por otro, que es un sector que lleva la precariedad como seña de identidad. Las fuertes variaciones en la demanda de trabajo asociado a una actividad turística que se presenta como estacional y fluctuante, hace que la clase empresarial explote, en este caso a las trabajadoras, para mantener sus beneficios.

La precariedad instalada en nuestra ciudad repercute en que una parte importante de la ciudadanía se encuentre en situaciones de grave vulnerabilidad. Y en estos momentos en los que el turismo ha sufrido una caída por miedo a los contagios en los desplazamientos, cancelaciones de viajes, etc., caída que acusan económicamente los negocios de hoteles, hostelería y comercios -tal como están advirtiendo profesionales de estos sectores a las instituciones-, aquellos y aquellas que sufren las más graves consecuencias económicas y sociales son los y las que se encuentran en el último escalón, es decir, los trabajadores y las trabajadoras, en especial éstas últimas. Si bien es cierto que ante la actual crisis provocada por la COVID-19, se han establecido medidas para contener la destrucción de empleo, consideramos necesario más que nunca la supervisión y control sobre el cumplimiento de las condiciones laborales en todos los sectores, en especial en los sectores feminizados, con bajos salarios, donde la temporalidad y parcialidad ha estado siempre presente.

Dentro de la realidad de la temporalidad se halla oculto el fenómeno del fraude laboral, una lacra a combatir para conseguir que el trabajo sea digno y de calidad para los trabajadores y trabajadoras. También en este aspecto es

egin behar da, eta lan-baldintzen ikuskapena eta kontrola areagotu; kontrol horri esker, batetik, kontratazioko iruzurrari eta legez kanpoko aparteko orduei aurre egin ahal izango zaie, eta, bestetik, lanpostuetako segurtasuna lehentasun handieneko elementu gisa ezarri ahal izango da. Langileen lan-eskubideak ez direla urratzen zaintzea da helburua, baina baita lanaldietan babesari eta prebentzioari dagokienez ahalik eta bermerik handienak lortzea ere, batez ere Euskadin ezbehar-tasaren hazkundera kezagarria denean: laneko istripu larri eta hilgarrien hazkundera premiazko neurriak behar dituen arazoa da, inolako zalantzarik gabe.

Bizi dugun krisiak, gainera, agerian utzi du osasun-arloko neurriak hartu behar direla lan-eremuan, ikastetxeetan, bide publikoan eta abarretan, Covid gaixotasuna bizi gehiago kobra ez dadin.

Beraz, Covid aurreko egunetan gizarteak zeramatzan jarduera ekonomikoak garatzen jarraitu nahi bada, ahaleginak areagotu behar dira kutsatzeko arriskurik gabeko lan-baldintzak bermatzeko orduan; hau da, definitutako protokoloak eta osasun-protokoloekin bat datozenak, norbera babesteko ekipamenduen hornidura, maskarak, gel desinfektatzaileak, etab. Administrazio publikoek enpresa pribatuak osasun-neurrien inguruan betetzen direla zaintzeko betebeharra dute. Langile bakar bat ere ez kutsatzea Euskadiko erakunde publiko gorenek zabaldu duten mezuaeren arabera, ezinbestekoa da jarduerak ez geldiaraztea susperraldi ekonomiko ahalbidetzeko, baina benetan ezinbestekoa da langileen bizitza babestea, horiek baitira egunero lanera joaten direnak.

necesario avanzar y aumentar la supervisión y el control de las condiciones laborales, control que permitirá, por un lado, poner freno al fraude en la contratación, a las horas extras ilegales y, por otro lado, establecer como un elemento de máxima prioridad la seguridad en los puestos de trabajo. Se trata de velar por la no vulneración de derechos laborales de los y las trabajadoras, pero también por obtener las máximas garantías en cuanto a protección y prevención durante las jornadas de trabajo, sobre todo cuando el incremento de la siniestralidad en Euskadi es preocupante: el incremento de los accidentes graves y mortales en el trabajo es un problema que sin ningún tipo de duda requiere de medidas urgentes.

La crisis que vivimos además, ha puesto de manifiesto la necesidad de tomar precauciones de tipo sanitario en el ámbito de trabajo, en los centros escolares, en la vía pública, etc. para evitar que la enfermedad del Covid se cobre más vidas.

Si se pretende por tanto continuar con el desarrollo de las actividades económicas que la sociedad llevaba en fechas pre-Covid, se deben redoblar los esfuerzos a la hora de garantizar unas condiciones de trabajo sin riesgos al contagio; es decir, protocolos definidos y en concordancia con los protocolos sanitarios, provisión de EPIs, de mascarillas, geles desinfectantes, etc. Las administraciones públicas tienen también la obligación de velar por el cumplimiento de las empresas privadas acerca de las medidas sanitarias; para que ningún trabajador o trabajadora sea contagiado en el ámbito de trabajo. Si desde las más altas instituciones públicas de Euskadi se ha difundido el mensaje acerca de que es vital la no paralización de las actividades para hacer posible la recuperación económica, lo que verdaderamente es vital es proteger la vida de los trabajadores y trabajadoras, que son los y las que acuden a trabajar todos los días.

Eta langileen bizitza zaintzeko betebeharraren horren barruan, gure betebeharra da betidanik izan diren eta oso feminizatuta dauden hainbat lanbiderentzat, baina eragin berezia izan dute pandemiaren hasieratik, ezinbestekoak baitira gure zaintzarako, gure gizarte-ongizaterako. Erizainak, osasun-laguntzaileak, Etxeko Laguntza Zerbitzuko langileak, adinekoentzako eta arreta bereziko egoitzetako langileak, eguneko zentroak, kutxazainak eta hornitzaileak hurbileko saltoki eta merkataritza-guneetan, garbiketaz-zerbitzuetako langileak, haurtxokoetako zaintzaileak, etab. Emakume horiek izan dira arriskurik handienak jasan dituztenak, eta, hala ere, ez da haien segurtasuna zaindu, egoerak eskatzen duen moduan. Eta berriro diogu, pandemiak ekarri dituen aparteko ahalegin guztiak egin dituztenak eta jasaten ari direnak dira, gure osasunaren onerako eta gizarte-multzoaren ongizaterako.

Hori guztia dela eta, lan duina eta segurua bermatzeko, beharrezkoa da administrazioen artean batera jardutea, erantzun integrala eman eta ahal den eremu guztietatik. Une honetan, saihestu egin behar dugu prekarietatea are gehiago kroniko bihurtzea. Ildo horretan, lehentasunezkoa da administrazio publikoek gaur egun azpikontratatuta dauden zerbitzu publikoen kudeaketaren kontrola berreskuratzea, enpresa esleipendunek lan-baldintzak ez betetzeagatik sortzen diren lan-gatazka ugariari aurre egiteko. Are gehiago, zerbitzuen kudeaketa publikoarekin hainbat arazo saihesten dira, hala nola konfinamenduan jarduerak geldiaraztearen ondoriozkoak, hala nola, enpresek aparteko orduen poltsak sortzea, langileak enpresen eta administrazioaren artean kontratatutakoez kanpoko zerbitzuetara lekualdatzea, eta azpikontrataturako plantilletan eragina izan

Y dentro de este deber de preservar la vida de los y las trabajadoras tenemos una obligación para con una serie de profesiones, también altamente feminizadas, que han sido desde siempre, pero con una incidencia singular desde los comienzos de la pandemia, imprescindibles para nuestro cuidado, para nuestro bienestar social. Enfermeras, auxiliares sanitarias, trabajadoras del Servicio de Asistencia Domiciliaria, trabajadoras en centros residenciales de mayores y de atención especial, centros de día, cajeras y reponedoras en centros comerciales y comercios de cercanía, trabajadoras de servicios de limpieza, cuidadoras en haurtxokos, etc. Estas mujeres han sido las expuestas a mayores riesgos, y sin embargo, no se ha velado por su seguridad tal como la situación lo requiere. Y reiteramos, son aquellas que han estado y están soportando todos los esfuerzos extra que ha acarreado la pandemia, por el bien de nuestra salud y para bienestar del conjunto social.

Por todo lo antecedente, para garantizar un trabajo digno y seguro, es preciso actuar de forma conjunta entre distintas administraciones, dando una respuesta integral y desde todos los ámbitos posibles. En estos momentos debemos evitar que la precariedad se cronifique aún más. En este sentido, es prioritario que las administraciones públicas recuperen el control de la gestión de los servicios públicos actualmente subcontratados, al objeto de hacer frente a los múltiples conflictos laborales que se dan, por ejemplo, por incumplimiento de las condiciones laborales por parte de las empresas adjudicatarias. Es más, con la gestión pública de los servicios se evitan problemas tales como los derivados de la paralización de actividades en el confinamiento, como han sido, entre otros, la creación de bolsas de horas extra por parte de empresas, los traslados del personal trabajador a servicios externos a los contratados entre empresas y administración, y otros tipo de

duten bestelako urraketak.

Gure ustez, gaur egun azpikontratatuta dauden zerbitzuak publiko egitea da pertsonen bizitzarako oinarrizko zerbitzu horiek kalitatezkoak izatea bermatzeko bidea. Era berean, eta langileen lan-egonkortasuna bermatze aldera, administrazio publikoek lege-iruzurreko egoera konpondu behar dute langileekin, langile askok aldi baterakotasuna gehiegikeriaz erabiltzeagatik.

Prekarietate horrek pertsonen bizitzan dituen ondorioek eremu publikotik herritar guztientzako lan- eta bizi-baldintza duinak ezartzera bultzatzen duten neurriak behar dituzte. Era berean, toki-administrazioak elkarriketa-bideak ezarri behar ditu patronalarekin eta tokiko ekonomiaren sarea osatzen duten langileen ordezkariarekin, langileria eragiten dioten lan-arazoak konpontzeko eta prekarietate-egoerekin amaitzeko diagnostiko bat ateratzeko.

Horregatik guztiagatik, Elkarrekin Donostia taldeak honako hau aurkeztu du Osoko Bilkuran eztabaidatzeko:

EBAZPEN PROPOSAMEN

1. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio hiriko lan-baldintzei buruzko tokiko elkarriketa-mahai bat sor dezala, non, patronalarekin eta sindikatuekin batera, lan-prekarietatearen aurka eta hiriko lan duinaren alde borrokatzeko neurriak adostuko diren.

2. Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio zaindu dezala Udalak eta bere mendeko

vulneraciones que han afectado a las plantillas subcontratadas.

Consideramos que la publicación de los servicios actualmente subcontratados es la vía por la que se consigue garantizar que esos servicios básicos para la vida de las personas sean de calidad. Igualmente, y en aras de garantizar la estabilidad laboral de los y las trabajadoras, las administraciones públicas tienen que resolver con los empleados y empleadas la situación en fraude de Ley por abuso de la temporalidad en la que se encuentran muchos de ellos y ellas.

Las consecuencias que esa precariedad tienen sobre la vida de las personas requiere de medidas que empujen desde lo público a establecer condiciones laborales y de vida dignas para el conjunto de la ciudadanía. De igual modo es preciso que desde la administración local se establezcan cauces de diálogo con patronal y representación de los y las trabajadoras que forman el tejido de la economía local, diálogo que permita extraer un diagnóstico para solventar los problemas laborales que afectan a la clase trabajadora y acabar con las situaciones de precariedad.

Por todo ello el grupo Elkarrekin Donostia presenta para ser debatida en el Pleno la siguiente:

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a crear una Mesa de diálogo local sobre las condiciones laborales en la ciudad donde, junto a patronal y sindicatos, se acuerden medidas de lucha contra la precariedad laboral y por un trabajo digno en la ciudad.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a vigilar por el cumplimiento de las

erakundeek gaur egun azpikontratatuta dituzten zerbitzu publikoen prebentzio eta babes sanitarioko neurriak betetzen diren ala ez.

3. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio egin dezala Udalak eta bere mendeko erakundeek gaur egun azpikontratatuta dituzten zerbitzu publikoei buruzko azterketa integral bat, ekonomikoa, finantzarioa eta juridikoa, zerbitzu horien zuzeneko kudeaketa berreskuratzea baloratzeko.

Donostia, 2020ko urriaren 27a

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia”.

medidas de prevención y protección sanitaria de los servicios públicos que el Ayuntamiento y sus entes dependientes tienen actualmente subcontratados.

3. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a elaborar un estudio integral de carácter económico, financiero y jurídico de los servicios públicos que el Ayuntamiento y sus entes dependientes tienen actualmente subcontratados, al objeto de valorar la recuperación de la gestión directa de tales servicios.

Donostia, 27 de octubre de 2020

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin Donostia”.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

2. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA PROPUESTA N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 13 – (9) EAJ-PNV, (4) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 13 – (9) EAJ-PNV, (4) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 0

2. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA PROPUESTA N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADO.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 13 – (9) EAJ-PNV, (4) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 13 – (9) EAJ-PNV, (4) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 0

2. PROPOSAMENAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA PROPUESTA N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (4) PSE-EE, (3) PP.

ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (4) PSE-EE, (3) PP.

ABSTENCIONES: 0

3. EAJ/PNV eta PP taldeek aurkeztutako ebazpen-proposamen transakzionatua, Donostiako Covid-19aren krisiari aurre egiteko hiri-itun bati buruzkoa.

“DONOSTIAKO UDALBATZARI

Jon Insausti Maisterrena EAJ udal taldeko bozeramaileak eta Borja Corominas Fisas PP udal taldeko bozeramaileak, Udaltzaren Organo Araudiko 55. artikulua oinarri, ebazpen-proposamen hau aurkezten dute, Politika Orokorrari buruzko Udaltzaren azter dadin, Donostian Covid-19aren krisiari aurre egiteko hiriko itun bat bultzatze aldera.

JUSTIFIKAZIOA

3. Propuesta de resolución transaccionada presentada por los Grupos EAJ/PNV y PP relativa a un pacto de ciudad para afrontar la crisis del Covid-19 en Donostia.

“AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

Jon Insausti Maisterrena, portavoz del grupo municipal EAJ-PNV, Y Borja Corominas Fisas, portavoz del grupo municipal PP, al amparo del artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en el Pleno sobre Política General la siguiente propuesta de resolución, relativa al impulso de un pacto de ciudad para afrontar la crisis del Covid 19 en Donostia

JUSTIFICACION

Covid-19aren pandemiak eragindako krisiak gure eguneroko bizitzaren oinarriak aldatu ditu, eta eragin larriak sortu ditu osasun arloan eta arlo sozial eta ekonomikoan. Duela hilabete batzuetatik, koronabirusaren presentziak baldintzatu egiten du ekintza politiko, ekonomiko eta soziala gure inguruko herrialde guztietan eta, krisia luzatuz doan neurrian, egoerari elkarrizketaren, adostasunaren eta bat-etortzearen espirituarekin heltzeko beharra indartu egiten da, hala, erantzuteko gaitasun handiagoa izan dezagun. Zalantzarik gabe, ohiz kanpoko garaiak dira, eta, hortaz, aparteko erantzunak eskatzen dituzte.

Donostia, jakina, ez dago mundu mailako krisi honetatik kanpo. Gure hiriak ordaindu egin du, eta oraindik ordaintzen ari da, zerga gogor bat Covid-19aren presentzia eta iraupenagatik. Koronabirusa agertu zenetik, hiriko bizilagun askok bizitza galdu dute edo beren osasuna larriki okertu da, berena edo senitarteko nahiz hurbilekoena.

Ondorio ekonomikoak ere oso larriak izaten ari dira: pertsona askok lana galdu dute edo galtzeko mehatxupean daude, eta negozio askok itxi dute edo ezin dute beren jarduera egin epe ertainean iraungo dutela ziurtatzeko behar dituzten baldintzetan. Ostalaritza, hotel eta merkataritza sektoreen egoera bereziki kezagarria da, Covid-19a eta fenomeno horri lotutako prebentzio neurriak direla-eta beren jarduera-maila asko jaisten ari delako.

Gizarte-bizitzan ere aldaketak itzelak izan dira: konfinamendu luzea, eta kultur, kirol edo hezkuntza jarduera gauzatzeko zailtasunak, gure eguneroko bizitzan eragin orokorra izaten ari diren gertaeren adibideak dira. Azken egunotan, kezka-maila areagotu da, Alarma-Egoera deklaratu eta horri lotutako

La crisis provocada por la irrupción de la pandemia Covid 19 ha alterado las bases de nuestra existencia cotidiana, generando graves afecciones en el ámbito sanitario, social y económico. Desde hace varios meses, la presencia del coronavirus condiciona la acción política, económica y social en todos los países de nuestro entorno, reforzando a medida que la crisis se alarga en el tiempo la necesidad de abordar esta coyuntura desde un espíritu de diálogo, concordia y consenso, que refuerce nuestra capacidad de respuesta. Son, sin lugar a dudas, tiempos fuera de lo común, que reclaman respuestas extraordinarias.

Donostia, por supuesto, no es ajena a esta crisis de alcance global. Nuestra ciudad ha pagado, y sigue pagando, un duro tributo a la presencia y persistencia del Covid 19. Muchos vecinos de esta ciudad han perdido la vida o han visto su salud gravemente afectada, o la de familiares o personas allegadas, desde la aparición del Coronavirus.

Las consecuencias económicas están siendo también de gran gravedad: muchas personas han perdido su empleo o lo ven amenazado, y numerosos negocios han cerrado o no pueden desarrollar su actividad en condiciones que aseguren su continuidad a medio plazo. La situación de los sectores de hostelería, hotelero y el comercio resulta especialmente preocupante, debido al impacto que el Covid y las medidas de prevención asociadas a este fenómeno están teniendo en su nivel de actividad.

Las alteraciones no han sido menores en la vida social, con un prolongado confinamiento y las dificultades para desarrollar la actividad cultural, deportiva o educativa como ejemplos de un impacto generalizado en nuestra existencia cotidiana. En los últimos días, el nivel de preocupación se ha incrementado aún más, tras

babes-neurriak hartu eta gero, eta, aldi berean, Donostia "gune gorria"n sartu da, kutsatze-mailari dagokionez.

Horren guztiaren aurrean, beharrezkotzat jotzen dugu Donostiak dituen herritar energia handiak aktibatzea, elkarrizketa, adiskidetasun eta lankidetzaren giroan oinarrituta, krisi honi aurre egiteko eta hura gainditzeko bide emango diguten elementu eta neurriak jokoan jarri ahal izateko, gure hirirako etorkizun hobea eraikitze aldera. Donostiarrek dakite, inork baino hobeto, nolako Donostia nahi duten, orainerako eta, batez ere, etorkizunerako, eta uste dugu Udalak, herritar arruntarengandik hurbilen dagoen administrazioak, ahalegina egin behar duela batasun zibikoko giroa sustatzeko oinarriak, oraingoak baino askoz ere zabalagoak, ezartzearen.

Horregatik guztiagatik, EAJ eta PP udal taldeok honako proposamen hau aurkezten diogu Udalbatzari:

ADOSTUTAKO EBAZPEN-PROPOSAMENA

1. Donostiako Udalbatzak berretsi egiten du bere asmoa dela, bere eskumenen esparruan eta aurrekontu-baliabideen barruan, udal-administrazioaren esku dauden ahalegin guztiak egitea, Covid-19aren pandemiak eragindako egoera sozial eta ekonomiko larriaren ondorioei aurre egiteko, bai eta hiriak normaltasuna ahalik eta eperik laburrenean berreskura dezan laguntzea ere, Donostiak etorkizun hobea izateko bide emango digun itun politiko eta sozial baten oinarriak ezarrita.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu-taldeari ikerketari,

la declaración del Estado de Alarma y las medidas de protección vinculadas al mismo, al tiempo que Donostia ha entrado en la denominada "zona roja" de niveles de contagio.

Frente a todo ello, consideramos necesario que Donostia active sus considerables energías ciudadanas, desde un clima de diálogo, concordia y colaboración que permita poner en juego aquellos elementos y medidas que permitan afrontar esta crisis y superarla para construir un futuro mejor para nuestra ciudad. Nadie sabe mejor que los donostiarros que Donostia quieren, para el presente y sobre todo para el futuro, y estimamos que desde el Ayuntamiento, la administración más cercana al ciudadano común, debe partir un esfuerzo que ponga las bases, necesariamente mucho más amplias, para promover este clima de unión cívica.

Por todo ello, los grupos municipales EAJ / PNV y PP presentan la siguiente

PROPUESTA DE RESOLUCION TRANSACCIONADA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián reafirma su intención de realizar, en el ámbito de sus competencias y dentro de sus disponibilidades presupuestarias, todos aquellos esfuerzos que estén al alcance de la administración municipal para afrontar las consecuencias de la grave situación social y económica creada por la pandemia Covid 19 y contribuir a que la ciudad recupere la normalidad en el plazo más breve que las circunstancias permitan, estableciendo las bases de acuerdo político y social que nos permitan encarar un futuro mejor para Donostia.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a

ezagutzari, osasunari eta teknologiei lotutako balio erantsiko proiektuak sustatu ditzala gainerako erakundeen aurrean, finantzaketa posible guztia lortzeko eta sektore horietan, eskala globalean, erreferentzia-hiri gisa kokatu ahal izateko. Era berean, Udalbatzak hertsatuki eskatzen die administrazio publiko guztiei, bai udal mailan, bai foru, autonomia, estatu eta Europa mailan, Covid-19aren etorrerak gure gizartean eragin dituen ondorio negatiboak arintzeko ahal dituzten ahaleginik handienak egin ditzatela, krisi hau gainditzen laguntzeko.

3. Donostiako Udalbatzak hirian ordezkariak duten eragile politiko, sozial eta ekonomiko guztiei eskatzen die ahaleginak batu eta Hiri Itun bat lortzen lagun dezatela, sortutako krisi honi aurre egin eta Donostiako gizarteak dituen energia handiei ahalik eta etekin handiena ateratzeko.

4. Donostiako Udalbatzak dei egiten die donostiar guztiei zekenkeriatan ez ibiltzeko Covid-19ak eragindako erronka gainditzeko gutako bakoitzak egin dezakeen ahaleginari dagokionez, osasun-agintariek emandako prebentzio-jarraibideak zorrotz betetzeko, era honetako krisi batek eskatzen duen erantzukizun indibidualaren pisu guztia eramateko eta laguntza komunitarioko sareen dinamizazioan parte hartzeko.

Donostia, 2020ko urriaren 27a

Jon Insausti Maisterrena
EAJ udal taldeko bozeramailea

promover ante el resto de instituciones pertinentes proyectos de valor añadido relacionados con la investigación, el conocimiento, la sanidad y las tecnologías para lograr toda la financiación posible y poder situarnos como una ciudad de referencia a escala global en estos sectores. Igualmente, el Pleno insta al conjunto de las administraciones públicas, tanto en el ámbito municipal, como en el foral, autonómico, estatal y europeo, a que desplieguen los mayores esfuerzos que estén a su alcance para paliar los efectos negativos que la irrupción del Covid 19 ha generado en nuestra sociedad, contribuyendo a la superación de esta crisis.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián pide al conjunto de los agentes políticos, sociales y económicos con representación en la ciudad que aúnen esfuerzos y contribuyan a la consecución de un Pacto de Ciudad que posibilite afrontar esta crisis sobrevenida de forma que permita sacar el máximo partido de las considerables energías de la sociedad donostiarra.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián hace un llamamiento al conjunto de la ciudadanía donostiarra para no escatimar el esfuerzo de cada uno de nosotros en aras a superar el reto provocado por el Covid 19, extremando el rigor en el cumplimiento de las instrucciones de prevención emitidas por las autoridades sanitarias, aportando todo el peso de la responsabilidad individual que una crisis de estas características reclama y participando en la dinamización de redes de apoyo comunitario.

Donostia / San Sebastián, 27 de octubre de 2020

Jon Insausti Maisterrena
Portavoz Grupo Municipal EAJ-PNV

Borja Corominas Fisas
PP udal taldeko bozeramailea”.

Borja Corominas Fisas
Portavoz municipal PP”.

3. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA PROPUESTA N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (4)

PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 0

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (4)

PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 0

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

3. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA PROPUESTA N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (4)

PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 0

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (4)

PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 0

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

3. PROPOSAMENAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA PROPUESTA N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (4)

PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 0

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (4)

PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN

DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 0

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

3. PROPOSAMENAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA PROPUESTA N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

4. PP taldeak pandemiagatik aurrekontu handinahiak eta ezohikoak aurkezteko aurkeztutako ebazpen-proposamena.

4. Propuesta de resolución presentada por el grupo PP para presentar unos Presupuestos ambiciosos y excepcionales por la pandemia.

“ALKATEARI

“AL EXCMO. SR. ALCALDE

Talde Popularraren bozeramaile Borja Corominas Fisasek, Udalbatzaren Organo Araudiko 55. artikulua ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta EBAZPEN PROPOSAMEN hauxe dakar, Politika Orokorreko Osoko Bilkuran azter dadin, pandemia dela eta aurrekontu normalaz kanpoko eta asmo handiko batzuk negoziatu eta aurkezteko izapideak arindu beharraz.

Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en el Pleno de Política General la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN, sobre la necesidad de agilizar los trámites para negociar y presentar unos Presupuestos ambiciosos y excepcionales por la pandemia.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Ustekabeen etorri eta mundu guztia harrapatu duen pandemia honek guztiari erasaten dio (osasunari, ekonomiari eta sare sozial nahiz politikoari), eta normalaz kanpoko egoera ekarri digu. Hala, Udalak datorren ekitaldian izango duen aurrekontua prestatzeak ez luke egoera horretatik kanpora geratu behar, aurrekontu hori baita Udal honek ziklo berri bati aurre egiteko duen tresna nagusiaren adierazgarria.

La irrupción de una pandemia imprevisible y de alcance global, con todas las afecciones derivadas en la salud de la ciudadanía, la economía, el tejido social y político, dibujan una excepcionalidad a la que no debería escapar la elaboración del Presupuesto municipal para el próximo ejercicio, como expresión de la principal herramienta de la que dispone este Ayuntamiento para afrontar un nuevo ciclo.

Ez da edozein aurrekontu; normalaz kanpoko egoera horren adierazpena izan eta, beraz, gure anbizio guztiaren adierazpena izan behar duen aurrekontua baizik, aldi zail hau gainditzeko eta hiria eraldatzeko eskain

No estamos ante un presupuesto más. El presupuesto debe ser la expresión de esa excepcionalidad y, como tal, de toda nuestra ambición, de todo lo que podemos ofrecer para superar esta etapa tan difícil y transformar la

dezakegun denarena.

Mende berri honetan oso azkar gertatzen dira gauzak, eta, hortaz, bizkortu egin behar dira jarduera publikoan gehienetan motelak izaten diren erabakitze prozesuak; eta bereziki orain bizkortu behar dira, garai estu hau etorri zaigun garai honetan. Beraz, eraginkorrak izan nahi badugu, aurrekontuak berehala egitea komeni da, eta honezkero jakin egin behar genuke zein diren aurrekontuen lehentasunak.

Egia da ziurgabetasun handiko garaia dugula, aldagai gehiegi daudela gure kontu publikoen euskarri izango den koadro makroekonomikoa taxutzen ausartzeko; baina, egin egin behar dugu, eta agertoki batzuk marrazten ausartu behar dugu, ez baitugu astirik eraginkorrak izan nahi badugu. Garrantzitsua dena lehenetsi behar dugu, eta kontu publikoak onartzekoan ahalik eta babesik handiena izaten saiatu – gehiengoa izatea goiti-beheiti–, etxeko lanak eginda atera ahal izateko jendearen aurrera, izan daitezkeen gorabeherei aurrea hartu eta hiria eraberritzea erakutsiz.

Helburua zera da: dugun zorpetze ahalmena eta aurreko ekitaldietako soberakina baliatzea gehien sufritzen duten sektoreei eusteko, beharrik gehien duten taldeei, hiriko merkatariei, ostalaritzaren eta sukaldaritzaren sektoreari eta sufritzen ari den eta sufritu beharko duen jende zaurgarri mordo handi bati.

Beste kontu-sail batzuk jarri behar dira, ahal den toki gutzitik atera finantziazioa, finantza-sektorea inplikatu, hiri honetan sartu nahi duten inbertitzaileak ere bai, punta-puntako agenteak, enpresa pribatua, fundazioak eta datorren hamarkadan, pandemia gainditutakoan, zer izan nahi duen badakien Donostiarekin konprometitu nahi duen gutzia.

ciudad.

La rapidez con la que se desarrollan los acontecimientos de este nuevo siglo, exige acelerar los procesos generalmente lentos en la toma de decisiones de la actividad pública, pero especialmente en estos nuevos tiempos tan angustiosos. De tal forma que convendría, si queremos resultar eficaces, actuar con inmediatez en la elaboración de unos Presupuestos sobre los que ya deberíamos conocer, al menos, sus prioridades.

Es cierto que vivimos tiempos de enorme incertidumbre, que existen demasiadas variables para atreverse a configurar un cuadro macroeconómico que soporte nuestras cuentas públicas. Pero tenemos que hacerlo y atrevernos a dibujar varios escenarios desde ya, porque no tenemos tiempo si es que pretendemos ser eficaces. Debemos priorizar lo importante y buscar el máximo apoyo a la aprobación de las cuentas públicas, más allá de una simple mayoría, para poder presentarnos ahí fuera con el trabajo hecho, adelantándonos a los distintos avatares y avanzando el rumbo de la ciudad.

El objetivo es soportar con nuestra capacidad de endeudamiento y el remanente de las legislaturas pasadas a los sectores que más sufren, a los colectivos más desfavorecidos, a los comerciantes de esta ciudad, al sector de la hostelería y la restauración, a tantos y tantos ciudadanos vulnerables que sufren y van a sufrir.

Se trata de arbitrar nuevas partidas, buscar financiación aquí y allá, implicar al sector financiero, a los inversores que quieran entrar en esta ciudad, a los agentes punteros, a la empresa privada, a fundaciones y a todo aquel que pueda y quiera comprometerse con una Donostia que sabe en qué quiere convertirse en la próxima década, cuando ya hayamos

Zenbat sektore dagoen ahul eta laguntza eta bultzada beharrea ikusita, aspaldiko urteotan ez dugu izan gaur bezain argi aurrekontu publikoak zeinen tresna garrantzitsuak diren gure hiria eraldatzeko.

Oraintxe da garaia.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularraren

EBAZPEN PROPOSAMENA

1. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio ahalik eta azkarren egiteko Donostiarako aurrekontu asmo handikoaren zirriborroa, eta jar ditzala han gastu aldetik dituen lehentasunak eta krisi hau gainditzeko ardatz estrategikoak.

2. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio aurrekontuak negoziatzeko prozesuari ekin eta Udalean ordezkariak duten ahalik eta indarrik gehienak biltzeko hara al baita eta azkarren.

3. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio datorren hamarkadako hiria marrazteko ezinbesteko eta salbuespenezko elementua izateko moduan eratzeko 2021eko Aurrekontua, gastu publikoa handitzea aurreikusi, ikuspegi zabala izan eta gure hazkunde eredu inor atzean utzi gabe eraldatzeko aukera emango duten ekimenak jasota.

Donostian, 2020ko urriaren 27an

Borja Corominas Fisas,
PP udal taldearen bozeramailea”.

superado la pandemia

Nunca en los últimos años tuvimos tan claro que los presupuestos públicos fueran una herramienta tan esencial para transformar nuestra ciudad, habida cuenta de la debilidad por la que atraviesan tantos sectores y la necesidad de apoyo y empuje a la que obliga la situación.

Y el momento es ahora.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

1. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a plasmar en el menor plazo de tiempo posible un borrador de Presupuestos ambicioso para la ciudad de Donostia- San Sebastián, estableciendo sus prioridades de gasto y ejes estratégicos para la superación de esta crisis.

2. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a iniciar un proceso de negociación presupuestaria para sumar al mayor número de fuerzas representadas en el Consistorio en el menor plazo posible.

3. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a contemplar un Presupuesto para 2021 como un elemento indispensable y excepcional para dibujar la ciudad de la próxima década, contemplando un aumento del gasto público, teniendo amplitud de miras y recogiendo iniciativas que permitan transformar nuestro modelo de crecimiento sin dejar a nadie atrás.

En San Sebastián, a 27 de Octubre 2020

Borja Corominas Fisas
Portavoz Grupo Municipal Popular”.

4. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA PROPUESTA N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

4. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA PROPUESTA N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

4. PROPOSAMENAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA PROPUESTA N.º 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3)
PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3)
PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

**HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN
BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:**

**CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO
DEL ACUERDO ADOPTADO:**

Udalbatzak, bi mila eta hogeiko urriaren hogeita zazpian egin zuen ohiz kanpoko osoko bilkuran, aho batez onetsi zuen PP taldearen ebazpen proposamen hau, pandemia dela eta asmo handiko eta normalaz kanpoko aurrekontu batzuk

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Extraordinaria celebrada el día veintisiete de octubre de dos mil veinte, aprobó, por unanimidad, la siguiente Propuesta de Resolución, presentada por el

aurkezteari buruzkoa. Hona hemen proposamenaren edukia:

“EBAZPEN PROPOSAMENA. PANDEMIA DELA ETA, AURREKONTU NORMALAZ KANPOKO ETA ASMO HANDIKO BATZUK AURKEZTEA

Talde Popularraren bozeramaile Borja Corominas Fisasek, Udalbatzaren Organo Araudiko 55. artikulua ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta EBAZPEN PROPOSAMEN hauxe dakar, Politika Orokorreko Osoko Bilkuran azter dadin, pandemia dela eta aurrekontu normalaz kanpoko eta asmo handiko batzuk negoziatu eta aurkezteko izapideak arindu beharraz.

JUSTIFIKAZIOA

Ustekabeen etorri eta mundu guztia harrapatu duen pandemia honek guztiari erasaten dio (osasunari, ekonomiari eta sare sozial nahiz politikoari), eta normalaz kanpoko egoera ekarri digu. Hala, Udalak datorren ekitaldian izango duen aurrekontua prestatzeak ez luke egoera horretatik kanpora geratu behar, aurrekontu hori baita Udal honek ziklo berri bati aurre egiteko duen tresna nagusiaren adierazgarria.

Ez da edozein aurrekontu; normalaz kanpoko egoera horren adierazpena izan eta, beraz, gure anbizio guztiaren adierazpena izan behar duen aurrekontua baizik, aldi zail hau gainditzeko eta hiria eraldatzeko eskain dezakegun denarena.

Mende berri honetan oso azkar gertatzen dira gauzak, eta, hortaz, bizkortu egin behar dira jarduera publikoan gehienetan motelak izaten diren erabakitze prozesuak; eta bereziki orain bizkortu behar dira, garai estu hau etorri zaigun garai honetan. Beraz, eraginkorrak izan nahi badugu, aurrekontuak berehala egitea komeni da, eta honezkerok jakin egin behar genuke zein diren aurrekontuen lehentasunak.

Grupo PP, para presentar unos presupuestos ambiciosos y excepcionales por la pandemia, cuyo contenido es el siguiente:

“PROPUESTA DE RESOLUCIÓN PARA PRESENTAR UNOS PRESUPUESTOS AMBICIOSOS Y EXCEPCIONALES POR LA PANDEMIA

Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en el Pleno de Política General la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN, sobre la necesidad de agilizar los trámites para negociar y presentar unos Presupuestos ambiciosos y excepcionales por la pandemia.

JUSTIFICACIÓN

La irrupción de una pandemia imprevisible y de alcance global, con todas las afecciones derivadas en la salud de la ciudadanía, la economía, el tejido social y político, dibujan una excepcionalidad a la que no debería escapar la elaboración del Presupuesto municipal para el próximo ejercicio, como expresión de la principal herramienta de la que dispone este Ayuntamiento para afrontar un nuevo ciclo.

No estamos ante un presupuesto más. El presupuesto debe ser la expresión de esa excepcionalidad y, como tal, de toda nuestra ambición, de todo lo que podemos ofrecer para superar esta etapa tan difícil y transformar la ciudad.

La rapidez con la que se desarrollan los acontecimientos de este nuevo siglo, exige acelerar los procesos generalmente lentos en la toma de decisiones de la actividad pública, pero especialmente en estos nuevos tiempos tan angustiosos. De tal forma que convendría, si queremos resultar eficaces, actuar con inmediatez en la elaboración de unos Presupuestos sobre los que ya deberíamos conocer, al menos, sus prioridades.

Egia da ziurgabetasun handiko garaia dugula, aldagai gehiegi daudela gure kontu publikoen euskarri izango den koadro makroekonomikoa taxutzen ausartzeko; baina, egin egin behar dugu, eta agertoki batzuk marrazten ausartu behar dugu, ez baitugu astirik eraginkorrak izan nahi badugu. Garrantzitsua dena lehenetsi behar dugu, eta kontu publikoak onartzekoan ahalik eta babesik handiena izaten saiatu – gehiengoa izatea goiti-beheiti–, etxeko lanak eginda atera ahal izateko jendearen aurrera, izan daitezkeen gorabeherei aurrea hartu eta hiriaren norabidea erakutsiz.

Helburua zera da: dugun zorpetze ahalmena eta aurreko ekitaldietako soberakina baliatzea gehien sufritzen duten sektoreei eusteko, beharrik gehien duten taldeei, hiriko merkatariei, ostalaritzaren eta sukaldaritzaren sektoreari eta sufritzen ari den eta sufritu beharko duen jende zaugarri mordo handi bati.

Beste kontu-sail batzuk jarri behar dira, ahal den toki guztitik atera finantziarioa, finantza-sektorea inplikatu, hiri honetan sartu nahi duten inbertitzaileak ere bai, punta-puntako agenteak, enpresa pribatua, fundazioak eta datorren hamarkadan, pandemia gainditutakoan, zer izan nahi duen badakien Donostiarekin konprometitu nahi duen guztia.

Zenbat sektore dagoen ahul eta laguntza eta bultzada beharrean ikusita, aspaldiko urteotan ez dugu izan gaur bezain argi aurrekontu publikoak zeinen tresna garrantzitsuak diren gure hiria eraldatzeko.

Oraintxe da garaia.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularraren

EBAZPEN PROPOSAMENA

1. Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio ahalik eta azkarren egiteko

Es cierto que vivimos tiempos de enorme incertidumbre, que existen demasiadas variables para atreverse a configurar un cuadro macroeconómico que soporte nuestras cuentas públicas. Pero tenemos que hacerlo y atrevernos a dibujar varios escenarios desde ya, porque no tenemos tiempo si es que pretendemos ser eficaces. Debemos priorizar lo importante y buscar el máximo apoyo a la aprobación de las cuentas públicas, más allá de una simple mayoría, para poder presentarnos ahí fuera con el trabajo hecho, adelantándonos a los distintos avatares y avanzando el rumbo de la ciudad.

El objetivo es soportar con nuestra capacidad de endeudamiento y el remanente de las legislaturas pasadas a los sectores que más sufren, a los colectivos más desfavorecidos, a los comerciantes de esta ciudad, al sector de la hostelería y la restauración, a tantos y tantos ciudadanos vulnerables que sufren y van a sufrir.

Se trata de arbitrar nuevas partidas, buscar financiación aquí y allá, implicar al sector financiero, a los inversores que quieran entrar en esta ciudad, a los agentes punteros, a la empresa privada, a fundaciones y a todo aquel que pueda y quiera comprometerse con una Donostia que sabe en qué quiere convertirse en la próxima década, cuando ya hayamos superado la pandemia

Nunca en los últimos años tuvimos tan claro que los presupuestos públicos fueran una herramienta tan esencial para transformar nuestra ciudad, habida cuenta de la debilidad por la que atraviesan tantos sectores y la necesidad de apoyo y empuje a la que obliga la situación.

Y el momento es ahora.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

1. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a plasmar en el

Donostiako aurrekontu asmo handikoaren zirriborroa, eta jar ditzala han gastu aldetik dituen lehentasunak eta krisi hau gainditzeko ardatz estrategikoak.

menor plazo de tiempo posible un borrador de Presupuestos ambicioso para la ciudad de Donostia- San Sebastián, estableciendo sus prioridades de gasto y ejes estratégicos para la superación de esta crisis.

2. Donostiako Udaltzarak Gobernu Taldeari eskatzen dio aurrekontuak negoziatzeko prozesuari ekin eta Udalean ordezkariak duten ahalik eta indarrik gehienak biltzeko hara al bait eta azkarren”.

2. El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a iniciar un proceso de negociación presupuestaria para sumar al mayor número de fuerzas representadas en el Consistorio en el menor plazo posible”.

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkateak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hogeiko azaroaren 5an.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a cinco de noviembre de dos mil veinte.

ALKATEAK O. E. /
V. ° B. ° DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso

5. Ebazpen proposamena, PSE-EE Taldeak aurkeztua, Donostia hiria erabat konektatua eta digitala izatea defendatzeko.

5. Propuesta de resolución presentada por el Grupo PSE-EE para hacer de San Sebastián una ciudad plenamente conectada y digital.

“ALKATE JAUNARI

“AL EXCO. SR. ALCALDE

Marisol Garmendia Beloqui andreak, Donostiako Sozialistak PSE-EE Taldearen bozeramaileak, Udaltzaren Organo Araudiko indarreko 55. artikulua babesean, ohore handiz aurkezten du jarraian azalduko den EBAZPEN PROPOSAMENA, hiria erabat konektatua eta digitala izatea defendatzeko, bilkuran jorratu dadin POLITIKA OROKORRARI

D^a. Marisol Garmendia Beloqui, Portavoz del Grupo Socialistas Donostiarra PSE-EE, al amparo del vigente artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar, para su tratamiento en el Pleno sobre LA DECLARACIÓN ANUAL DE POLÍTICA GENERAL la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN, en defensa de una ciudad plenamente conectada y digital.

BURUZKO URTEKO ADIERAZPENA dela eta.

JUSTIFIKAZIOA:

COVID-19aren munduko osasun krisiak ekarritako itxialdia dela eta, argi eta garbi geratu da arrakala digitala dagoela pobrezian eta gizarte bazterkerian dauden pertsona askorentzat, ezin baitituzte eskuratu eta erabili telelanerako eta online ikasteko aukera ematen duten teknologiak eta tresna informatikoak, nahikoa baliabide ekonomiko ez izateagatik.

COVID-19aren pandemiak eragin dituen lan egin eta ikasteko era berriak betiko geratzeko eta aurrez aurreko ohiko moduak osatzeko heldu dira. Administrazio publikoek ezin dute arrakala digitala alboratu; osterantzean, donostiarren zati batek jasaten duen aukera falta areagotuko da, eta are gehiago sakonduko dira gehien dutenen eta gutxien dutenen arteko desberdintasun sozialak.

Administrazio publikoek telelanaren eredia egokitzeko politikak bideratu behar dituzte, hainbat albo onura ere badakartza eta; esate baterako, familia bizitza eta gizarte bizitza uztartzeko. Era horretan, aitek eta amek ez dute lana utzi behar izango seme-alabak heztea egokitzen zaienean.

Nolanahi ere den, gizartearen eraldaketa teknologikoa egun baino askoz ere biziagoa izango da hain urruti ere ez dagoen etorkizunean, eta gaur bertan hasita prestatu behar dugu horretarako. Denboran zehar iraungo duten oinarri sendoak sortzeko gai izan behar dugu, gero eta gertuago dugun errealitate berrira egokitzeko. Usteak uste, robotizazio prozesuek zaharkituta utz

JUSTIFICACIÓN:

El confinamiento de la población que ha producido la crisis sanitaria mundial de la COVID-19 ha evidenciado de forma muy clara y notoria que existe una brecha digital entre muchas personas en situación de pobreza y exclusión social que no tienen la capacidad de acceder y utilizar las tecnologías y herramientas informáticas que posibilitan el teletrabajo y el estudio online por falta de recursos económicos suficientes.

Las nuevas formas de trabajar y estudiar que ha provocado la pandemia de la COVID-19 han llegado para quedarse y complementar a los modos presenciales tradicionales. La brecha digital es un hecho que las Administraciones Públicas no deben obviar, ya que no hace más que ahondar en la falta de oportunidades que padece parte de los y las donostiarres, acentuando más si cabe las desigualdades sociales entre los que más y menos tienen.

Las Administraciones Públicas deben dirigir políticas que favorezcan la adaptación del modelo de teletrabajo, puesto que tienen otros beneficios colaterales como por ejemplo en el campo de la conciliación familiar y social, ayudando a que los padres y madres no se vean obligados a abandonar sus trabajos al criar a sus hijos/as.

Pero la transformación tecnológica de la sociedad será mucho más intensa en un futuro no tan lejano, para el que debemos prepararnos desde ahora. Tenemos que ser capaces de generar unas bases sólidas que sean sostenibles en el tiempo, para transformarnos a la nueva realidad que se nos avecina. Se estima que los procesos de robotización pueden dejar obsoletos los puestos de trabajadores/as no

ditzakete kualifikatuta ez dauden langileen lanpostuak, eta, beraz, gidatu egin behar ditugu, eta lanerako beste aukera batzuk eman. Prozesuak ez ditu lanpostuak suntsituko, birmoldatuko baizik. Horrenbestez, Lanbide Heziketak berebiziko garrantzia izan behar du langile horiek birbideratzeko, eta hezkuntza sistemaren ezinbesteko eremu bilakatu behar da, gainera.

Administrazio publikoek probetxu atera behar diete datozkigun aukera teknologiko horiei, herritarrei eskaintzen dizkieten zerbitzuak orain baino eraginkorragoak, osoagoak eta arinagoak izan daitezzen. Esate baterako, zenbait aldagai monitorizatzen dira denbora errealean SmartKalea proiektuaren bitartez, herritarren eta saltokien premietara bizkorrago egokitzeko. Horrelako proiektuak behar-beharrezkoak dira eraldaketa digital handiari heltzeko, eta zerbitzu publiko gehiago eta hobek emateko.

Alabaina, nahiz eta, gaur egun, kudeaketa asko online egin daitezkeen administrazio askotan, hainbat herritarrek ez dituzte horiek erabiltzeko baliabideak edo ezagutzak, eta arrakala digitalaren arazora garamatza horrek. Hori da, hain zuzen ere, jada abian dugun aro digital berrian inor atzean ez gelditzearren gainditu behar dugun oztopo handia.

Horiek horrela, behean agertzen den bozeramaileak EBAZPEN PROPOSAMEN hau izenpetzen du, bilkuran eztabaidatu dadin:

1. Donostiako Udalak hitzematzen du administrazio eskudunekin eta eragile sozial eta ekonomikoekin lan egingo duela arrakala digitala eta soziala murrizteko, COVID-19aren pandemiak hura agerian utzi baitu. Gainera, gehien dutenen eta gutxien dutenen

cualificados, y para ellos tenemos que guiarles y darles alternativas laborales. Puesto que este proceso no va a destruir puestos de trabajo sino que los va a reconvertir, es crucial el papel que debe tener la Formación Profesional para reorientar a estos trabajadores/as y como parte imprescindible del sistema educativo.

Estas nuevas oportunidades tecnológicas que se avistan también deben ser aprovechadas por las administraciones públicas para que puedan ofrecer unos servicios más eficientes, integrados y ágiles a la ciudadanía. Proyectos como SMART Kalea que monitorizan en tiempo real diferentes variables para poder adaptar más rápidamente las necesidades que tienen vecinos/as, comercios, son más que necesarios para esta gran transformación digital y para prestar más y mejores servicios públicos.

Sin embargo, actualmente en las Administraciones ya se pueden realizar muchas gestiones online, pero una parte de la ciudadanía no dispone de los recursos o los conocimientos necesarios para utilizarlos, lo que incide en el problema de la brecha digital, que es el gran obstáculo que debemos superar para que nadie se quede atrás en la nueva era digital que ya hemos iniciado.

Por todo ello, la portavoz abajo firmante suscribe la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN para ser debatida en el Pleno:

1. El Ayuntamiento de San Sebastián se compromete a trabajar junto con las administraciones competentes y los diferentes agentes sociales y económicos para reducir la brecha digital y social, cuya existencia ha evidenciado la pandemia de la COVID-19, y que

arteko desberdintasun sozialak sakondu egiten dira horren eraginez, baliabide teknologikoak erabiltzeko premia dagoenean.

2. Herritarrek behar duten gaitze digital eta teknologikoa bideratzeko lan egin dezan eskatzen dio Donostiako Udalak Eusko Jaurlaritzari. Besteak beste, tokiko merkataritza eta industria ehuna digitalizatu eta dinamiza dadin lagunduz; Lanbide Heziketako programa berriak garatuz, gizartea digitalizatu eta robotizatzearekin batera beharko diren langileen profilak prestatzeko; eta egungo langileei prestakuntza emanez, enpleguari euts diezaioten agertoki berri honetan.

3. Donostiako Udalak hiriko udal zerbitzu guztien modernizazio teknologikoaren alde egiten du, baita SmartKalearen gisako proiektuak zabaltzearen alde ere, tokiko merkataritza suspertzeko eta hiriko energia eraginkortasunerako.

Donostia, 2020ko urriaren 27a

Marisol Garmendia Beloqui
PSE-EE udal taldearen bozeramailea”.

acentúa las desigualdades sociales entre quienes más y menos tienen a la hora de usar las herramientas tecnológicas.

2. El Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco que trabaje por la capacitación digital y tecnológica que necesita la ciudadanía, colaborando en la digitalización y dinamización del tejido comercial e industrial local, desarrollando nuevos programas educativos en la FP para preparar los perfiles de personas trabajadoras que serán necesarios con la digitalización y robotización de la sociedad, y formando a los actuales trabajadores y trabajadoras para que conserven el empleo en este nuevo escenario.

3. El Ayuntamiento de San Sebastián apuesta decididamente por la modernización tecnológica de todos los servicios municipales de la ciudad y por la ampliación de proyectos como SMART Kalea, para reactivar el comercio local o mejorar la eficiencia energética urbana.

San Sebastián, 27 de octubre de 2020

Marisol Garmendia Beloqui
Portavoz grupo municipal PSE-EE”.

5. PROPOSAMENAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA PROPUESTA N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

6. Ebazpen proposamena, PSE-EE Taldeak aurkeztua, klima aldaketari aurre egiten dion hiri iraunkor eta osasungarria izatea defendatzeko.

6. Propuesta de resolución presentada por el Grupo PSE-EE en defensa de una ciudad sostenible y saludable en lucha contra el cambio climático.

“ALKATE JAUNARI

Marisol Garmendia Beloqui andreak, Donostiako Sozialistak PSE-EE Taldearen bozeramaileak, Udaltzaren Organo Araudiko indarreko 55. artikulua babesean, ohore handiz aurkeztu du jarraian azalduko den EBAZPEN PROPOSAMENA, klima aldaketari aurre egiten dion hiri iraunkor eta osasungarria izatea defendatzeko, bilkuran jorratu dadin POLITIKA OROKORRARI BURUZKO URTEKO ADIERAZPENA dela eta.

JUSTIFIKAZIOA:

Donostiako sozialisten lehentasunezko helburua hiriko garapen iraunkorra eta ekonomia zirkularra bultzatzea da, baita klima aldaketari aurre egiteko politika bateratuak sustatzea ere.

COVID-19ak eragin duen pandemiaren aurrean, argi geratu da iraunkortasuna neurri handiagoan bermatzen duen eredu baterantz jo behar dugula, eta eredu horrek ingurumena errespetatu behar duela eta pertsonen osasuna zaindu. Hala jokatu behar dugu ingurumen egoerak behartuta, baina, baita ere, ekonomia suspertzeko eta donostiarren ongizatea ziurtatzeko.

Gaur egun, Donostiako ingurumen estrategiak hiriko Klima 2050 Ekintza Planean finkatutako ibilbide orriari jarraitzen dio. Plana 2018ko ekainean aurkeztu zen, eta, hartan, ingurumen estrategia eta politika proaktiboak jasotzen dira, klima aldaketaren ondorioak prebenitu eta arintzeko. Izan ere, itsasoa lagun dugun hiri honetan, ondorioak larriak izan daitezke.

Nahiz eta egin den guztia oso garrantzitsua den, ez da aski, bistan denez. Hori dela eta,

“AL EXCMO. SR. ALCALDE

D^a. Marisol Garmendia Beloqui, Portavoz del Grupo Socialistas Donostiaras PSE-EE, al amparo del vigente artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar, para su tratamiento en el Pleno sobre LA DECLARACIÓN ANUAL DE POLÍTICA GENERAL la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN, en defensa de una ciudad sostenible y saludable en lucha contra el cambio climático.

JUSTIFICACIÓN:

Impulsar el desarrollo sostenible y la economía circular de la ciudad de San Sebastián y las políticas concertadas de lucha contra el cambio climático, son un objetivo prioritario para los socialistas donostiaras.

La pandemia provocada por la COVID-19 ha puesto de manifiesto que debemos evolucionar hacia un modelo más sostenible, respetuoso con el medio ambiente y que vele por la buena salud de las personas. Por imperativo ambiental, pero también con el fin de lograr los objetivos de la recuperación económica y del bienestar de la ciudadanía donostiarra.

Actualmente, San Sebastián rige su estrategia ambiental por la hoja de ruta que marca el Plan de Acción Klima 2050 de Donostia / San Sebastián, que se presentó en junio de 2018 y que cuenta con estrategias y políticas medioambientales proactivas para prevenir y paliar los efectos del cambio climático que en una ciudad como la nuestra, bañada por el mar, pueden traer consecuencias graves.

Siendo muy importante todo lo realizado, es evidente que no es suficiente. Por ello, en marzo

Udalak Larrialdi Klimatikoaren Deklarazioa onartu zuen 2020ko martxoan.

Elkarlan aktiboa baliatuz, botere publikoek eta herritarrek neurriak hartu behar dituzte, klima aldaketaren aurrerabidea benebenetan gelditzeko. Hiriak eutsi egin behar dio ingurumenarekin duen konpromisoari, eta CO₂-aren igorpenak ahalik eta gehien murriztu behar ditu.

Cristina Enea Fundazioak iraunkortasunari buruz egindako urteko txostena ikusirik, duela gutxi egiaztatu dugu Donostiak emaitza onak lortu dituela zenbait esparrutan: energia, ingurumen kalitatea, hondakinak birziklatzea, eta mugikortasun iraunkorra. Nolanahi ere, zenbait alderdi hobetu egin behar dira.

Horiek horrela, behean agertzen den bozeramaileak EBAZPEN PROPOSAMEN hau izenpetzen du, bilkuran eztabaidatu dadin:

1. Donostiako Udalak hitzematen du iraunkortasuna bermatzeko udal politikak lantzen jarraituko duela, Donostiako Klima 2050 Planaren barnean, hirian igortzen diren berotegi efektuko gasak murrizteko. Hartara, mugikortasuna iraunkorra eta osasungarria izateko neurriak bultzatuko ditu, eta bideak oinezkoentzat bihurtzea, bizikletak erabiltzea, eta auzoetan bidegorriak zabaltzea indartuko du; era berean, igorpen txikiak dauden eremuak hirian zehar hedatzeko jardungo du, eta mugikortasun elektriko publiko eta pribatuaren alde egingo du, bereziki Dbusen flota elektrifikatuz eta lurpeko tarteari erreparaturik, hori baita edukiera handiko garraiobiderik iraunkorrena; gainera, energia eraginkortasuneko planak abiaraziko ditu hiriko etxebizitzetan, eta energia berriztagarriak erabiltzea bultzatuko du.

de este 2020 se aprobó desde el Ayuntamiento la declaración de Emergencia Climática en la ciudad.

Debemos adoptar, desde los poderes públicos y la ciudadanía, en colaboración activa, medidas que sirvan de freno real y tangible al avance del cambio climático, con una ciudad que mantenga su compromiso con el Medio Ambiente y reduzca todo lo posible los niveles de emisiones de CO₂.

Recientemente, en el Informe Anual de Sostenibilidad elaborado desde la Fundación Cristina Enea, pudimos comprobar que San Sebastián ha obtenido buenos resultados en energía, calidad ambiental, reciclaje de residuos y movilidad sostenible, pero hay aun algunos aspectos que son necesarios mejorar.

Por todo ello, la portavoz abajo firmante suscribe la siguiente PROPUESTA DE RESOLUCIÓN para ser debatida en el Pleno:

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián se compromete a seguir trabajando en políticas municipales sostenibles, dentro del Plan SS Klima 2050, con el objetivo prioritario de reducir la emisión de gases de efecto invernadero que se emiten en la ciudad, impulsando medidas a favor de una movilidad sostenible y saludable, reforzando las peatonalizaciones, el uso de la bicicleta y la ampliación de bidegorris en los barrios, extendiendo las zonas de bajas emisiones en la ciudad, apostando por la movilidad eléctrica pública y privada, especialmente la electrificación de la flota de Dbus y la pasante soterrada de San Sebastián, como el medio de transporte de gran capacidad más sostenible, la puesta en marcha de planes de eficiencia energética en el parque de viviendas de la ciudad y el impulso a la utilización de energías renovables.

2. Donostiako Udalak birziklapenaren, teknologia eta gizarte berrikuntzaren, eta ekonomia berdearen sektoreko enprekin batera egiten den lana sendotzeko jardungo du, kalitate oneko lanpostuak, ezagutzak, eta merkatuko posizionamendua sortzen ari baitira, ekonomia zirkularra eta trantsizio ekologikoa oinarri dituen garapen eredua sustatze aldera.

3. Donostiako Udalbatzak lehentasunezkoztat jotzen du baliabide naturalei eustea eta horiek babestea, klima aldaketak hiriko itsasertzean izan dezakeen inpaktua dela bide. Hala, klima aldaketara egokitzeko ekintzak eta Donostiako itsasertza erresilientea izateko lagungarri diren esku-hartzeak sendotu egingo ditu.

Donostia, 2020ko urriaren 27a

Marisol Garmendia Beloqui
PSE-EE udal taldearen bozeramailea”.

2. El Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián apuesta por reforzar el trabajo conjunto con las empresas donostiaras del sector del reciclaje, la innovación tecnológica y social y la economía verde, que está generando ya puestos de trabajo de calidad, conocimiento y posicionamiento en el mercado, para fomentar un modelo de desarrollo basado en la economía circular y la transición ecológica.

3. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián declara como prioritario el mantenimiento y salvaguarda de los recursos naturales en relación al impacto del Cambio Climático en la línea de costa de la ciudad, reforzando las actuaciones de adaptación al Cambio Climático y las intervenciones que favorezcan la resiliencia del litoral donostiarra.

San Sebastián, 27 de octubre de 2020

Marisol Garmendia Beloqui
Portavoz grupo municipal PSE-EE”.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

6. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA PROPUESTA N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ/PNV, (4) PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 0.

ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ/PNV, (4) PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 0.

ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

6. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA PROPUESTA N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

6. PROPOSAMENAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA PROPUESTA N.º 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ/PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN
DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ/PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP, (3) ELKARREKIN
DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

7. Donostiako hiri-ekonomia berbideratu eta eraldatzeari buruzko EH BILDU Taldeak aurkeztutako ebazpen proposamena.

“DONOSTIAKO UDALBATZARI

EH Bildu udal taldeko bozeramaileak, Reyes Carrere Zabala andereak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 55. artikulua babesean, eta Udalbatzak aztertu behar duen Politika Orokorrari buruzko Urteko Adierazpenari begira, aurkezten du honako Ebazpen Proposamen hau, Donostiako hiri-ekonomia berbideratu eta eraldatzeari buruzkoa.

JUSTIFIKAZIOA

7. Propuesta de resolución presentada por el Grupo EH BILDU sobre la reorientación y transformación de la economía urbana de San Sebastián.

“AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN

Reyes Carrere Zabala, portavoz del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, y de cara a la Declaración Anual de Política General que ha de ser examinada por la Corporación, presenta la siguiente Propuesta de Resolución, relativa a reorientación y transformación de la economía urbana de San Sebastián.

JUSTIFICACIÓN

Datozen hilabeteak erabakigarriak izango dira. Covid-19 birusaren pandemiak historian sekula ezagutu gabeko astindua eragin du mundu mailan. Baina sistema kapitalista eta bere garapen eredu neoliberalak krisian zegoen aurretik ere. Koronabirusa eta bere hedapena detonagailua izan da, baina ez krisiaren zergatia. Covid-19 birusak eragindako etenak askoz lehenagotik bizi genituen krisiak bizkortu eta azaleratu egin ditu: krisi ekologikoa, zaintza krisia, krisi sozioekonomikoa... Eta orain, krisi horiei erantzuteko pausoak alde batera edo bestera emango ditugun da galdera.

Iragana berreraikitzeak ez du etorkizunik. Izan ere, iragana berreraikitzea akats berberak berriro egitea eta ondorio berak pairatzea da. Baina areago, iragana berreraikitzeak ez du zentzurik, etorkizuna ez baita iragana bezalakoa izango.

Munduko ekonomia atzeraldian sartu da eta arrazoi ugari dago pentsatzeko aurrerantzean gero eta ohikoagoak izango direla oraingoa bezalako geldialdiak. Covid-19ak eragindako osasun krisiak bizkortu eta sakondu egin ditu krisi soziala eta krisi ekonomikoa. Zaintzaren egiturazko krisia agerian geratu da. Eta Klima Larrialdiak hamarraldi bateko tarteak uzten du erreakzionatzeko. Krisi ekologikoarekin soilik, ekonomiaren uzkurtzea iraunkorra eta are sakonagoa izango dela aurreikusten ari da.

Gaurko garapen-ereduak ezin dio ganoraz aurre egin berak sorturiko krisi askotarikoari. Bizirauteko etengabe hazi behar duen sistema ekonomikoa ez da bateragarria mugatutako planetarekin. Izan ere, lurra berriztatu dezakeena baino baliabide gehiago kontsumitzen ari gara. Eta hazkundearen mugak dagoeneko zeharkatu ditugu.

Los próximos meses serán decisivos. La pandemia del virus COVID-19 ha provocado una convulsión a nivel mundial nunca conocida a lo largo de la historia. Pero el sistema capitalista y su modelo de desarrollo neoliberal ya estaba en crisis anteriormente. El coronavirus y su expansión han sido el detonador, pero no el porqué de la crisis. El parón provocado por el virus COVID-19 ha acelerado y puesto de manifiesto las crisis que veníamos viviendo mucho antes: crisis ecológica, crisis de los cuidados, crisis socioeconómica... Y ahora la pregunta es que si vamos a encaminarnos a uno u otro lado para responder a esas crisis.

La reconstrucción del pasado no tiene futuro. Y es que reconstruir el pasado es repetir los mismos errores y sufrir las mismas consecuencias. Pero, aún más, reconstruir el pasado no tiene sentido, porque el futuro no será como el pasado.

La economía mundial ha entrado en recesión y hay muchas razones para pensar que a partir de ahora serán cada vez más frecuentes parones como el actual. La crisis sanitaria provocada por la COVID-19 ha acelerado y profundizado la crisis social y económica. La crisis estructural de los cuidados ha quedado patente. Y la Emergencia Climática nos deja una década para reaccionar. Sólo con la crisis ecológica, se prevé una contracción económica duradera e incluso más profunda.

El modelo de desarrollo actual no puede hacer frente con seriedad a la diversidad de crisis que ha generado. Un sistema económico que necesita crecer continuamente para sobrevivir es incompatible con un planeta limitado. Y es que estamos consumiendo más recursos de los que la tierra puede renovar. Y ya hemos cruzado los límites del crecimiento.

“Normaltasun berria” deitu diote birusaren osteko agertokiari. Baina munduak ezingo du izan orain arte izan dena, amaitu zen “normaltasun” hau. Planeta finituan, ezin ekonomia eta hazkunde infinitua planteatu, gauza konplikatuagorik ulertu dugu.

Alde anitzeko begiradarekin kudeatu beharreko garaiak dira. Baina, batez ere, ezinbestekoa da epe motz eta ertaineko ikuspegiak bateratzea. Hau da, gaurko krisiaren ondorio sozioekonomikoak arintzeko premiazko neurriak hartu behar dira. Baina aldi berean, eraldaketa-bektore bat aktibatu behar da, sistemaren akats larriak zuzenduko dituena eta gaurtik hasita garapen eta gizarte-ongizateko eredu berri baten oinarriak eraikitzen hasiko dena.

Eta krisiaren ondorioak bereziki nabarmenak dira Donostiako ekonomian. Azken urteotan zerbitzu sektorearen alde egindako apustuak ondorio larriak ekarri ditu. Turismoaren zerbitzura dauden aktibitate ekonomiko berriek hiriko egitura produktiboa eraldatu dute, eta lehen eta bigarren sektoreak ahulduta edo desagertzeaz daude. Ondorioz, Donostiako langabezia-tasa inguruko udalerrietan baino gehiago igotzen ari da.

Turismoak pisua hartu du azken urteotan EAEko BPGan, eta dagoeneko % 6tik gora ordezkatzeko du; Gipuzkoan % 7tik gorakoa, eta % 11tik gorakoa Donostian.

Exceltur erakundearen UrbanTUR 2016 azterketak Donostia laugarren kokatu zuen Espainiako hiri helmuga turistikoaren sailkapen orokorrean, soilik Bartzelona, Madril eta Valentziaren atzetik. Zentzu honetan, nabarmentzekoa da balorazio onena besteak

Han denominado “nueva normalidad” al escenario posterior al virus. Pero el mundo no puede ser lo que ha sido hasta ahora, se acabó esta “normalidad”. En un planeta finito, no podemos plantear una economía y un crecimiento infinito, hemos entendido cosas más complicadas.

Son tiempos en los que hay que gestionar con una mirada multilateral. Pero, sobre todo, resulta ineludible unificar los enfoques a corto y medio plazo. Es decir, tomar medidas urgentes para paliar las consecuencias socioeconómicas de la crisis actual. Pero, al mismo tiempo, hay que activar un vector de transformación que corrija los graves errores del sistema y que desde hoy mismo comience a construir las bases de un nuevo modelo de desarrollo y bienestar social.

Y las consecuencias de la crisis son especialmente significativas en la economía donostiarra. La apuesta realizada en los últimos años por el sector servicios ha tenido graves consecuencias. Las nuevas actividades económicas al servicio del turismo han transformado la estructura productiva de la ciudad y los sectores primario y secundario están debilitados o en vías de desaparición. En consecuencia, la tasa de paro de San Sebastián está creciendo más que en los municipios cercanos.

El turismo ha cobrado peso en los últimos años en el PIB de la CAV, y representa ya más del 6 %, en Gipuzkoa más del 7 % y en San Sebastián más del 11 %.

El estudio UrbanTUR 2016 de Exceltur situó a San Sebastián en cuarto lugar de la clasificación general de destinos turísticos urbanos en España, sólo por detrás de Barcelona, Madrid y Valencia. En este sentido, cabe destacar que la mejor valoración la reciben, entre otros, los

beste nazioarteko eskarian hobeto posizionatuta dauden helmugek jaso ohi dutela. Ez da kasualitatea, nazioartekotzea izan baita Donostiako sektore turistikoaren erronka nagusietako bat, eta azken urteotan turismoak gurean izan duen hazkundera, batez ere, nazioarteko merkatuaren dinamismoaren ondoriozkoa da.

Adibidez, Hiri-Ekonomiaren Barometroaren arabera, 2018an Donostiak 692.642 bidaiari hartu zituen, 2017an baino % 8,1 gehiago. Bilakaera horretan, espainiar estatutik kanpo heldutako bidaiarien hazkundera % 11,1 izan zen eta estatutik heldutakoena % 4,7. Denbora tarte berean, hiriko hoteletan atzerritarren ostatu-gauak % 11,6 hazi ziren eta estatukoak % 6,2.

Baina turismoa bete-betean jo du Covid-19 birusaren krisiak. Nazioarteko turismoa goitik behera eroriko da aurten, eta neurri handi batean atzerriko bisitarien menpe dauden eskualdeak izan dira kaltetuenak. Donostia bezala.

Hiriko ekonomia berrantolatzea tokatzen da orain. Baina krisi berri honetara ekarri gaituen sistemak paradigma aldaketa eskatzen du. Pertsonak erdigunean jarriko dituen sistema berri bat eraiki beharrean gaude. Hau da, ordena sozioekonomikoaren erdigunean etekin monetarioa ez, giza premien asebetetzea eta bizitzaren mantentzea jarri behar dira.

Krisiari erantzuteko ahalegin hau baliatu behar da jarduera ekonomikoak birkokatu eta Donostiak merkatu globalen gorabeheren aurrean duen zaurgarritasuna gutxitzeko.

Donostiako ekonomia birtokiratu behar dugu,

destinos mejor posicionados en la demanda internacional. No es casualidad, ya que la internacionalización ha sido uno de los principales retos del sector turístico donostiarra, y el crecimiento que ha experimentado el turismo en los últimos años es debido sobre todo al dinamismo del mercado internacional.

Por ejemplo, según el último Barómetro de Economía Urbana, en 2018 San Sebastián acogió a 692.642 viajeros, un 8,1 % más que en 2017. En esta evolución, el crecimiento de pasajeros llegados de fuera del Estado español fue del 11,1 %, mientras que el de pasajeros de origen estatal fue del 4,7 %. En el mismo periodo de tiempo, las pernoctaciones de viajeros internacionales en los hoteles de San Sebastián aumentaron un 11,6 %, y las de viajeros del Estado, un 6,2 %.

Pero el turismo ha sido golpeado de lleno por la crisis del virus COVID-19. El turismo internacional se desmoronará este año, y las regiones más afectadas han sido las que dependen en cierta medida de los visitantes extranjeros. Como San Sebastián.

Ahora toca reorganizar la economía de la ciudad. Pero el sistema que nos ha traído a esta nueva crisis requiere un cambio de paradigma. Tenemos que construir un nuevo sistema que ponga a las personas en el centro. Es decir, en el centro del orden socioeconómico no hay que poner el beneficio monetario, sino la satisfacción de las necesidades humanas y el mantenimiento de la vida.

Este esfuerzo de respuesta a la crisis debe aprovecharse para reubicar las actividades económicas y reducir la vulnerabilidad de San Sebastián ante los avatares de los mercados globales.

Tenemos que reubicar la economía de San

lurraldearen eta herritarren beharrekin lotu, eta horretarako beharrezkoa da orekak berreskuratzea. Hau da, ekonomia dibertsifikatu behar da, modu orekatuan, eta betiere eredu iraunkor baten baitan.

Besteak beste, donostiarren asebetetzea eta ongizatea ziurtatzeko ezinbestekoa den industria-ekoizpena identifikatu eta garatu behar da (Donostiako industriaren balio-kateen azterketa orokorra, eta ibilbide laburragoak eta seguruagoak lehenetsi). Aldi berean, Donostiako industriak balizko krisien aurrean (osasun krisiak, ekologikoak...) dituen gaitasunak aztertu behar dira. Hau da, Donostiako enpresek larrialdi-egoeran birmoldatzeko dituzten aukerak aztertu behar dira, horiei erantzuteko beharrezkoak diren ekipamenduak ekoizteko.

Teknologia zentroen ezagutza eta esperientzia interes orokorraren mesedetan jartzeko bitartekoak indartu behar dira. I+G+B eta industriaren, nekazaritzaren, merkataritzaren eta sektore publikoaren arteko elkarlan aktiboa bultzatu behar da. Baita Smart teknologiaren bidez sortu daitezkeen aukera ekonomikoen kudeaketa publikoa sustatu ere.

Trantsizio ekologikoarekin (energia, ingurumena, ekonomia zirkularra, klima aldaketaren kontrako borroka...) lotutako sektoreak garatu eta indartu behar dira.

Ekonomia Sozial Eraldatzailea berriaz sustatu beharra dago. Ekintzaitza kooperatiboa, enpresen kooperatibizazioa eta enpresa transmisioak laguntzeko zerbitzua sortu behar da Donostiako Sustapena udal sozietatean. Eta diru-laguntza lerroetan sistema kooperatiboan nahiz ekonomia sozialean oinarritutako

Sebastián, conectarla con las necesidades del territorio y de la ciudadanía, y para ello es necesario recuperar los equilibrios. Es decir, hay que diversificar la economía de manera equilibrada y siempre dentro de un modelo sostenible.

Entre ellas, la identificación y desarrollo de la producción industrial imprescindible para asegurar la satisfacción y el bienestar de los donostiarros y de las donostiarros (análisis global de las cadenas de valor de la industria donostiarra, priorizando los recorridos más cortos y seguros). Al mismo tiempo, se deben analizar las capacidades que tiene la industria donostiarra ante posibles crisis (sanitarias, ecológicas ...). Es decir, analizar las posibilidades de reconversión de las empresas donostiarros en situaciones de emergencia, para producir los equipamientos necesarios para dar respuesta a las mismas.

Se deben reforzar los medios para poner el conocimiento y la experiencia de los centros tecnológicos en beneficio del interés general. Impulsar la colaboración activa entre I+D+i e industria, agricultura, comercio y sector público. Así como promover la gestión pública de las oportunidades económicas que se pueden generar a través de la tecnología Smart.

Es preciso desarrollar y fortalecer los sectores relacionados con la transición ecológica (energía, medio ambiente, economía circular, lucha contra el cambio climático, etc.).

Es preciso promover específicamente la Economía Social Transformadora. Crear un servicio de apoyo al emprendimiento cooperativo, la cooperativización empresarial y la transmisión empresarial en la sociedad municipal Fomento de San Sebastián. Y en las líneas de subvención se deben primar las empresas basadas tanto en el sistema

enpresak lehenetsi behar dira.

Pertsonen zaintza zerbitzuen sektore ekonomikoa indartzea garapen iraunkor baterako oinarria da. Horretarako, profesionalizazioa indartzeko, lan baldintzak nahiz prestakuntza hobetzeko, eta eremuko ikerkuntza sustatzeko diru-laguntzak behar dira.

Gaurko krisiak erakutsi du zenbaterainoko dependentzia garatu duen gure ekonomiak erabat lurrunkorra den industria turistikoarekiko. Zentzu honetan, beharrezkoa da ekonomia turismoan gutxiago ardazteko aukera emango duten sektore anitzetako enpresa berriak sustatzea, alternatiba gisa.

Kontsumo lokala sustatzeaz gain, tokiko merkataritza edo merkataritza txikizkaria euskarri garrantzitsua da ekoizpen eta banaketa lokala indartzeko. Zentzu honetan, merkataritzari zuzendutako laguntza eta neurriak lekutzea ezinbestekoa da, auzo-eskalak eskaintzen dituen aukerak eta erraztasunak baliatze aldera. Egoera eta behar berrietara egokitzeko laguntzak (zerbitzuen digitalizazioa, online plataformak...); lanpostuak sortzeko zerbitzu berriak (etxez etxeko zerbitzua eskaintzeko kudeaketa publikoko banaketa plataformak); kontsumo ohiturak lekutzen laguntzeko bitartekoak (merkataritza bonoak, tokiko txanpona...); lehia desleialaren aurkako defentsa (jaiegunetan saltoki handiak irekitzeko debekua, merkataritza-gune handien proiektuak geldiarazi eta baimen berririk ez eman...).

Lehen sektorean ere lan postuak sortu eta lan-baldintza duinak bermatu behar dira: nekazaritza sektorea hirian finkatzen lagundu; baserrietan ordezkapen zerbitzua

cooperativo como en la economía social.

Fortalecer el sector económico de los servicios de cuidados a las personas es la base para un desarrollo sostenible. Para ello se necesitan subvenciones que refuercen la profesionalización, mejoren las condiciones laborales y la formación, y fomenten la investigación en el ámbito.

La crisis actual ha demostrado la dependencia que ha desarrollado nuestra economía respecto a una industria turística totalmente volátil. En este sentido, es necesario impulsar como alternativa nuevas empresas multisectoriales que permitan focalizar menos la economía en el turismo.

Además de fomentar el consumo local, el comercio local o minorista constituye un importante soporte para potenciar la producción y distribución local. En este sentido, fijar ayudas y medidas dirigidas al comercio es imprescindible para aprovechar las oportunidades y facilidades que ofrece la escala de barrio. Ayudas para la adaptación a nuevas situaciones y necesidades (digitalización de servicios, plataformas online...); nuevos servicios de creación de empleo (plataformas de distribución gestionadas públicamente para la prestación del servicio a domicilio); medios de apoyo para fidelizar hábitos de consumo (bonos comerciales, moneda local...); defensa contra la competencia desleal (prohibición de apertura de grandes superficies en festivos, paralización de proyectos de grandes superficies comerciales y no concesión de nuevas licencias...).

También en el sector primario hay que crear puestos de trabajo y garantizar unas condiciones de trabajo dignas: ayudar a consolidar el sector agrario en la ciudad; ofrecer

indartzeko laguntzak eta bitartekoak eskaini; arrantza sektorearen jarduna berreskuratzeko neurriak hartu; tokiko elikagaien eraldaketarako gune publikoak garatu... Aldi berean, sektoreko ekoizleen salgaiak jaso eta merkaturatzea erraztu behar da: hiri-merkatuetan (Bretxa, San Martín) lehenetsuzko kokagunea eta baldintza duinak ziurtatu; azoka berriak antolatzeke bitartekoak eta laguntzak indartu; jantoki publikoak (eskolak, adinekoen egoitzak...) edo lizitazio publikoak egotzitakoak tokiko ekoizleen salgaiekin hornitu; tokiko dendetan baserriaren elikagaien irisgarritasuna bermatzeko bitartekoak sortu; kontsumo taldeen jarduna errazteko eta sustatzeko laguntzak eskaini; etxez-etxeko zerbitzuak sustatzeko ekimenak berrikusi eta indartu...

Norabide berri bati ekin beharrean gaude, eta norabide horrek balio zehatzen defentsa izan behar du oinarria:

- Hurbiltasuna, publikoa eta ondasun komuna.
- Kontsumo lokala, ekoizpen lokala eta banaketa lokala.
- Kalitatezkoa eta iraunkorra izango den enplegua.

Horregatik guztiagatik, EH Bildu udal taldeak honako ebazpen proposamen hau egiten du:

EBAZPEN PROPOSAMENA

1.- Donostiako Udaltzaren Udal Gobernuari eskatzen dio hiri-ekonomia birbideratzea helburutzat hartu eta susta dezala pertsonen bizitza erdigunean jarriko duen eredu bat. Eta horretarako, hiri-ekonomia eraldatu duen berriazko Plan Estrategiko bat abian

ayudas y medios para reforzar el servicio de reemplazo en los caseríos; tomar medidas para recuperar la actividad del sector pesquero; desarrollar espacios públicos de transformación de productos alimentarios locales... Al mismo tiempo, se debe facilitar la recogida y comercialización de las mercancías de los productores del sector: asegurar una posición preferente y unas condiciones dignas en los mercados urbanos (Bretxa, San Martín); reforzar los recursos y las ayudas para la organización de nuevas ferias; comedores públicos (centros escolares, residencias de personas mayores...) o el suministro de productos locales a las adjudicatarias de licitaciones públicas; crear medios para garantizar la accesibilidad de los productos alimentarios de los agricultores y agricultoras en los comercios locales; ofrecer ayudas para facilitar y fomentar la actividad de los grupos de consumo; revisar y reforzar las iniciativas de promoción de los servicios a domicilio...

Es imprescindible tomar una nueva dirección basada en la defensa de unos valores concretos:

- La cercanía, lo público y el bien común.
- El consumo, la producción y la distribución local.
- El empleo de calidad y sostenible.

Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que se plantee como objetivo la reorientación de la economía de la ciudad y promueva un modelo que ponga la vida de las personas en el centro, implementando, a tal fin, un Plan Estratégico

jar dezala, zeina jarduera ekonomikoak birkokatu eta Donostiak merkatu globalen gorabeheren aurrean duen zaugarritasuna gutxitzeko baliatuko duen.

2.- Donostiako Udaltzarak Udal Gobernuari eskatzen dio Plan Estrategiko horren egitekoa ekonomia birtokiratzea, lurraldearen eta herritarren beharrek lotzea, eta orekak berreskuratzea izan dadila, betiere eredu iraunkor baten baitan.

3.- Donostiako Udaltzarak Udal Gobernuari eskatzen dio Plan Estrategiko hori hiriko elkarte eta gizarte eragile askotarikoekin adostu dezala.

Donostian, 2020ko urriaren 27an

Reyes Carrere Zabala
EH Bildu udal taldeko bozeramailea”.

específico que transforme la economía municipal, reubicando las actividades económicas y minimizando la vulnerabilidad que presenta nuestra ciudad ante las fluctuaciones de los mercados globales.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que el cometido de este Plan Estratégico sea, dentro de un modelo de desarrollo sostenible, reposicionar la economía, vincularla con las necesidades del territorio y de la ciudadanía y recuperar los equilibrios.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que consensue este Plan Estratégico con las diferentes asociaciones y agentes sociales de la ciudad.

En San Sebastián, a 27 de octubre de 2020

Reyes Carrere Zabala,
portavoz del Grupo Municipal EH Bildu”.

7. PROPOSAMENAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA PROPUESTA N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:

BAZTERTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

AURKAKO BOTOAK: 13 – (9) EAJ/PNV, (4) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

RECHAZADA.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.

VOTOS EN CONTRA: 13 – (9) EAJ/PNV, (4) PSE-EE.

ABSTENCIONES: 0

8. EH BILDU taldeak etxebizitzaren arazoari buruz aurkeztutako ebazpen-proposamena.

8. Propuesta de resolución presentada por el Grupo EH BILDU sobre la problemática de la vivienda.

“UDALBATZARI

Reyes Carrere Zabala EH BILDU udal taldearen bozeramaileak, Udaltzaren Araudi Organikoaren 55. artikulua oinarri, etxebizitzaren arazoari buruzko ebazpen proposamen hau aurkezten du, politika orokorrari buruzko urteko osoko bilkuran eztabaidatu eta onesteko.

JUSTIFIKAZIOA:

Hiriaren egoerari buruz ari garela, neurriak proposatu beharra dugu, hiriari eragiten dion arazo larri bat konpontzen saiatzeko; izan ere, arazo horrek, ezaguna izanagatik, ez dio erreal eta premiazko izateari uzten. Etxebizitzaren garestitzea arazo erreal bat baita, Donostia erreal batena. Hori hala izanda, denok saiatu behar dugu gai horri buruz hausnartzen, arlo horretan gogor lan egiten eta horri aurre egiteko moduari buruzko politika estrategikoak diseinatzen.

Argi dago horretarako ezinbestekoa dela baliozko informazio tresnak izatea, Donostian etxebizitzaren arloan gertatzen diren aldaketak objektiboki neurtzeko. Era berean, ezinbestekoa da hartzen diren neurriek etxebizitzaren merkatuan zer ondorio dituzten egiaztatu ahal izatea, hau da, hartutako erabakiak objektiboki ebaluatu ahal izatea. Bi alderdi horiek aintzat hartuta, halabeharrez ezarri beharra dugu Etxebizitzaren Toki Behatokia. Udalaren osoko bilkuran lortu zen behatokia sortzeari buruzko akordio bat, baina ez da gauzatu.

Argudia liteke etxebizitzarena arazo endemiko bat dela eta tokiko eskumenetatik

“AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

Reyes Carrere Zabala, portavoz del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 55 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente propuesta de resolución sobre la problemática de la vivienda para su debate y aprobación en el Pleno anual sobre política general.

JUSTIFICACIÓN:

Hablando sobre el estado de la ciudad no podemos dejar de proponer medidas para intentar paliar uno de los graves problemas que afecta a la misma y que, no por conocido, deja de ser menos real y apremiante. En efecto, la carestía de la vivienda es un problema real, de una Donostia real. La mera constatación de dicha afirmación nos interpela a todos a intentar reflexionar sobre tal cuestión, a trabajar intensamente en este campo y a diseñar políticas estratégicas sobre la forma con el que hacerle frente.

Resulta evidente que para ello resulta insoslayable que nos dotemos de instrumentos de información válidos que nos permitan medir objetivamente las variaciones que, en materia de vivienda, se produzcan en Donostia. Del mismo modo, resulta igualmente imprescindible que podamos comprobar los efectos sobre el mercado de la vivienda de las distintas medidas que se vayan tomando, en suma, que podamos evaluar de manera objetivable las decisiones adoptadas. Ambos aspectos nos llevan irremediabilmente a la necesidad de tener que implementar el Observatorio Local de la Vivienda. Medida sobre cuya creación se produjo un acuerdo en el marco del pleno del Ayuntamiento, sin que, dicho hecho, haya supuesto la efectiva implementación del mismo.

Pudiera pretender razonarse que el de la vivienda es un problema endémico, que escapa

kanpo dagoela. Hala ere, argudio horiek ukatu gabe ere, geure buruari galde diezaiokegu ba ote duen zentzurik hiriaren egoerari buruzko eztabaida bat egiteak, herritarren kezkarik larrietako bat den hori alde batera utzita. Bizkar emango al diegu donostiarrei arrazoibide horiekin? Bistan da erantzun hori ez dela ez herritarrek eskatzen digutena, ez alokairuko babes ofizialeko etxebizitzaren 9398 eskatzaileei eman behar geniekeena, ez putre funts batek kudeatutako etxebizitzetan bizi diren Donostiako 857 familiei, ez eta bizitegi etxebizitza ordaindu ezin eta etxetik botatzeko demanda jarria dieten familiei ere. Egiaz egin nahi badiegu aurre Donostiaren erronkei, ezin dugu hiri erronkei buruz jardun, etxebizitzaren edo haren garestitasunaren arazoari bere osotasunean heldu gabe.

Egia da zeharkako gai bat dela, hainbat administrazioen eskumenei eragiten diena, baina horrek ezin du legitimatu, bistakoa denez, toki administrazioak bere eskumenei itzuri egitea; areago, beharrezkoa izan daiteke neurrien bultzatzaile edo sustatzaile gisa jardutea etxebizitza eskuratzeko arazoari eta etxebizitzaren garestitzeari aurre egiteko. Donostiak arazo ukaezin bat du etxebizitzarekin, eta Udala, herritarrengandik hurbilen dagoen erakundea den aldetik, ezin da alde batera geratu, eta ez du geratu behar.

Ezinbestekoa da azterlan eguneratu bat egitea eta hor sartzea Etxebizitzari buruzko 2015eko ekainaren 18ko 3/2015 Legeak dakarren etxebizitza hutsaren definizioa betetzen duten etxebizitza guztiak. Izan ere, Eusko Jaurlaritzak denbora asko behar izan du Etxebizitza Hutsen Erregistroa sortzeko, eta horri ez diogu gehitu behar hor jasotako

a las competencias locales. Sin embargo, sin negar la veracidad de las citadas argumentaciones, cabría preguntarse si tiene sentido que hagamos un debate sobre el estado de la ciudad obviando una de las preocupaciones más acuciantes para su ciudadanía. ¿Daremos la espalda a los y las donostiarres con los razonamientos anteriores? Resulta evidente que dicha respuesta no sería ni la que nos demanda la ciudadanía, ni la que debiéramos proporcionar a las 9.398 solicitantes de Vivienda de Protección Oficial en régimen de alquiler, ni a las 857 familias donostiarres cuyas viviendas están gestionados por un fondo buitren, ni a todas aquellas familias que sufren de demandas de desahucio por no poder afrontar los pagos de la vivienda residencial. Si de verdad queremos afrontar los retos de Donostia resulta innegable que no se puede hablar de retos de ciudad sin abordar, en toda su extensión, el problema de la vivienda o de su carestía.

Cierto es que se trata de un tema transversal, con afección a competencias de distintas administraciones; sin que, la citada afirmación pueda legitimar, como resulta obvio, que la administración local pueda rehuir las propias o incluso la necesidad de tener que actuar como promotor o impulsor de medidas para afrontar el problema del acceso de la vivienda y de la carestía de la misma. Donostia sufre un irrefutable problema con la vivienda de la que su Ayuntamiento, como institución más cercana a la ciudadanía, pueda, ni deba, quedar al margen.

Se hace imprescindible elaborar un estudio actualizado de todas aquellas viviendas que cumplan con la definición de vivienda vacía que contiene la Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda. Ya que, a la demora en la creación del Registro de Vivienda Vacía por parte del Gobierno Vasco, no debemos añadirle la falta del trabajo de campo que puede realizar el

neurriren bat azkarrago ezartzeko Donostiako Udalak berak egin dezakeen landa lana ez egitea.

Hain zuzen, hutsik dauden etxebizitzak mugitzeak izan behar luke jorratu beharreko lan ildoetako bat. Alde horretatik, beharrezkoa da gogoraraztea etxebizitza hutsen erregistro hori sortzeak aukera emango duela etxebizitza horiek nahitaez alokatu beharra ezartzeko.

Datu zaparradarik eman nahi izan gabe, bai esan nahi nuke, Idealista atariaren arabera, Donostian salgai dauden etxebizitzaren batez besteko prezioa % 11,25 igo dela agintaldi honetan; hain zuzen ere, 4372 €/m²-tik 4866 €/m²-ra 2019ko ekainetik gaur arte (eta 3694 €/m²-koa izan da 2016ko ekainean).

Alokairuaren egoera ere ez da hobetu; izan ere, 80 m²-ko etxebizitza baten errenta 1168 € da batez beste. Zenbateko hori oso handia da etxebizitza behar duten familia edo bizikidetzaren unitate askorentzat, eta horrek, de facto, eragotzi egiten die etxebizitza horiek eskuratzea, eta, kasu askotan, Donostiatik kanpo bilatu behar izaten dute bizilekua.

Lan egin behar dugu alokairuaren merkatuan erreferentziazko prezioak jartzeko, zonaka; parke publikoaren txandaketa sustatzeko, bizikidetzaren unitateen beharren arabera; beste figura mota batzuk sortzea sustatzeko...

Era berean, erabilera turistikoko etxebizitzaren fenomenoak etxebizitzaren merkatuan dituen eraginei buruzko hasierako eztabaidak gaindituta, eta ikusita horrek larriagotu egiten dituela etxebizitza merkatuaren ezaugarriak eta etxebizitza eskasia dakarrela, ezinbestean berrikusi behar da ad hoc sortu den araudi liberalizatzailea, gure hirian erabilera turistikoko ehunka etxebizitza

propio Ayuntamiento de Donostia para agilizar la implementación de alguna de las medidas que contempla la misma.

Efectivamente, la movilización de las vivienda deshabitada debe ser también una de las líneas de trabajo a acometer. En este sentido se hace preciso recordar que la creación del referido Registro de Vivienda Deshabitada permitirá incluso imponer el alquiler forzoso de las mismas.

Sin pretender abrumar proporcionando muchos datos, si señalar que según el portal Idealista, el precio medio de la vivienda en venta en Donostia ha subido en lo que va de legislatura un 11,25%, pasando de 4.372 a 4.866€/m² desde junio de 2019 hasta la actualidad (y habiendo sido de 3.694 €/m² en junio de 2016).

Tampoco en alquiler mejora la situación estando la renta media de una vivienda de 80 m² en 1.168€, cifra muy lejana para muchas de las familias o unidades convivenciales que precisan las mismas, lo que de facto les impide acceder a las mismas, obligándoles, en muchos casos, a tener que buscar salida a su necesidad de alojamiento dotacional fuera de Donostia.

Se hace preciso trabajar sobre el establecimiento de unos precios de referencia zonales en el mercado de alquiler, promover la rotación del parque público en función de las necesidades de las unidades convivenciales, promover la construcción de otro tipo de figuras,

Asimismo, superados los debates iniciales sobre los efectos que la eclosión del fenómeno de los pisos de uso turístico tiene sobre el mercado de la vivienda, ante la constatación de que coadyuvan a agravar las características de los mercados de vivienda y la escasez de la misma, se hace imperioso revisar la normativa liberalizadora creada "ad hoc" para permitir la legalización de cientos de pisos de uso turístico

legeztatzea ahalbidetzen duena. Hain zuzen ere, besteak beste, Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren 2020ko irailaren 22ko Epaiak ebazten du alokairu luzeko etxebizitza eskasiaren kontrako borroka interes orokorreko premiazko arrazoi bat dela eta justifikatuta dagoela araudi jakin batzuk ezartzea, etxebizitza eskuratzeko baldintzak okertzeari eta higiezinaren merkatuan tentsioa areagotzeari aurre egiteko.

Duela gutxi agertu dira putre funtsak gure hirian eta dagoeneko 857 etxebizitza kudeatzen dituzte; gainera, horietatik 510 etxebizitza babestuak dira. Gertaera berri horrek aipaturiko egoerari heltzera bultzatu behar gaitu, etxebizitza horietan bizi diren familiak urduri jartzen dituen egoera hori amaitzeko.

Horiek hala direla, hau da EH Bildu udal taldeak egiten duen

EBAZPEN PROPOSAMENA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari eman ditzala eman beharreko administrazio pausoak, Donostiako Udalaren Etxebizitza Behatokia lehenbailehen ezartzeko, 2018an adostu bezala.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari egin edo idatz dezala Etxebizitzari buruzko 2015eko ekainaren 18ko 3/2015 Legean jasotako definizioa betetzen duten etxebizitza hutsen errolda, Eusko Jaurlaritzak Etxebizitza Hutsen Erregistroa sortu ondoren hor sar daitezzen, dagozkion ondorioetarako.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki

en nuestra ciudad; todo ello, teniendo en cuenta, entre otros, el contenido de la Sentencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea de 22 de septiembre de 2020 que resuelve que la lucha contra la escasez de vivienda destinada al alquiler, de larga duración, constituye una razón imperiosa de interés general que justifica la adopción de determinadas normativas, todo ello, con el objetivo de dar respuesta al deterioro de condiciones de acceso a la vivienda y al aumento de las tensiones en los mercados inmobiliarios.

La reciente aparición de los fondos buitres en nuestra ciudad que gestionan ya 857 viviendas, 510 de las cuales además son viviendas protegidas, supone un hecho novedoso que nos debe impulsar a abordar la referida situación, tratando de poner fin a la situación de zozobra a todas las familias que las habitan.

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU, presenta la siguiente propuesta de resolución.

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a dar los pasos administrativos necesarios para implementar, sin dilaciones, el Observatorio Municipal de la Vivienda de Donostia, tal y como se acordó en 2018.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a elaborar o encargar la redacción de una censo de viviendas deshabitadas que cumplan la definición contenida en la Ley 3/20015, de 18 de junio, de Vivienda para que, una vez cree el Gobierno Vasco el Registro de Vivienda Deshabitada, puedan incorporarse al mismo a los efectos oportunos.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta

eskatzen dio Udal Gobernuari jar dezala abian lan talde bat, zonaka alokairuko etxebizitzaren prezioaren erreferentziatzko indizeak zehazteko.

4.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari berriker dezala turismo erabilerako etxebizitzaren egoera, eta azter dezala beste ordenantza bat egitea, etxebizitza eskatzaile asko dituzten edo etxebizitza turistiko saturatuta dauden eremuetan halako etxebizitzak nola ezarri arautzeko, erreferentziako eremuan zenbat bizitegi etxebizitza dauden kontuan hartuta.

5.- Donostiako etxebizitzaren arazoari aurre egiteko edo hura arintzeko lege aldaketak proposatzeko, udal gobernuari eskatzen diogu eman ditzala etxebizitzaren arazoa aztertuko duen mahai bat sortzeko eman beharreko pausoak, eta mahai horretan udal talde guztiak egon daitezela.

6.- Donostiako Udalbatzak berretsi egiten du herritarrek etxebizitza duin bat izateko duten eskubidea modu aktiboan defendatzeko konpromisoa, putre funtsen espekulazio estrategien aurrean, eta Udal Gobernuari bitartekari lana egiteko eskatzen dio, funts horiek kudeatzen dituzten etxebizitzetan bizi diren bizikidetzaren unitateen eskubidea babesteko.

Donostia, 2020ko urriaren 27a

Reyes Carrere Zabala
EH Bildu udal taldearen bozeramailea”.

al Gobierno Municipal a elaborar un índice de precios de referencia del mercado residencial de alquiler a nivel zonal.

4.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a revisar la situación de los pisos de uso turístico, así como a estudiar una nueva ordenanza que regule la implantación de los mismos en aquellas zonas con un nivel alto de demandantes de vivienda y/o de saturación de implantación de los mismos, en atención al número de viviendas residenciales existentes en el ámbito de referencia.

5.- A fin de proponer las modificaciones legales oportunas que permitan abordar o paliar la problemática de la vivienda en Donostia, se insta al gobierno municipal para que dé los pasos necesarios para la creación de una mesa sobre el problema de la vivienda, con la presencia de todos los grupos municipales.

6.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia afirma su compromiso de defensa activa del derecho de la ciudadanía a una vivienda digna ante las estrategias especulativas de los fondos buitres e insta al Gobierno Municipal a intermediar protegiendo el derecho de las unidades convivenciales que habitan en viviendas gestionadas por dichos fondos.

En Donostia, a 27 de octubre de 2020

Reyes Carrere Zabala
Portavoz del grupo municipal de EH BILDU”.

8. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA PROPUESTA N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3)
PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3)
PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

8. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA PROPUESTA N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

8. PROPOSAMENAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA PROPUESTA N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

8. PROPOSAMENAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA PROPUESTA N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3)

ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

8. PROPOSAMENAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 5 DE LA PROPUESTA N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3)
PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3)
PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0

8. PROPOSAMENAREN 6. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 6 DE LA PROPUESTA N.º 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN
BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO
DEL ACUERDO ADOPTADO:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hogeiko urriaren hogeita zazpian eginiako ohiz kanpoko osoko bilkuran, aho batez onartu zuen EH Bildu taldearen ebazpen proposamen bat, etxebizitzaren problematikaren ingurukoa, honako eduki hau duela:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Extraordinaria celebrada el día veintisiete de octubre de dos mil veinte, aprobó, por unanimidad, la siguiente Propuesta de Resolución, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la problemática de la vivienda, cuyo contenido es el siguiente:

“ETXEBIZITZAREN ARAZOARI BURUZKO

“PROPUESTA DE RESOLUCIÓN SOBRE LA

EBAZPEN PROPOSAMENA

Reyes Carrere Zabala EH BILDU udal taldearen bozeramaileak, Udaltzataren Araudi Organikoaren 55. artikulua oinarri, etxebizitzaren arazoari buruzko ebazpen proposamen hau aurkezten du, politika orokorrari buruzko urteko osoko bilkuran eztabaidatu eta onesteko.

JUSTIFIKAZIOA

Hiriaren egoerari buruz ari garela, neurriak proposatu beharra dugu, hiriari eragiten dion arazo larri bat konpontzen saiatzeko; izan ere, arazo horrek, ezaguna izanagatik, ez dio erreal eta premiazko izateari uzten. Etxebizitzaren garestitzea arazo erreal bat baita, Donostia erreal batena. Hori hala izanda, denok saiatu behar dugu gai horri buruz hausnartzen, arlo horretan gogor lan egiten eta horri aurre egiteko moduari buruzko politika estrategikoak diseinatzen.

Argi dago horretarako ezinbestekoa dela baliozko informazio tresnak izatea, Donostian etxebizitzaren arloan gertatzen diren aldaketak objektiboki neurtzeko. Era berean, ezinbestekoa da hartzen diren neurriek etxebizitzaren merkatuan zer ondorio dituzten egiaztatu ahal izatea, hau da, hartutako erabakiak objektiboki ebaluatu ahal izatea. Bi alderdi horiek aintzat hartuta, halaber ezarri beharra dugu Etxebizitzaren Toki Behatokia. Udalaren osoko bilkuran lortu zen behatokia sortzeari buruzko akordio bat, baina ez da gauzatu.

Argudia liteke etxebizitzarena arazo endemiko bat dela eta tokiko eskumenetatik kanpo dagoela. Hala ere, argudio horiek ukatu gabe ere, geure buruari galde diezaiokegu ba ote duen zentzurik hiriaren egoerari buruzko eztabaida bat egiteak, herritarren kezkarik larrienetako bat den hori alde batera utzita. Bizkar emango al diegu donostiarrei arrazoibide

PROBLEMÁTICA DE LA VIVIENDA

Reyes Carrere Zabala, portavoz del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 55 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente propuesta de resolución sobre la problemática de la vivienda para su debate y aprobación en el Pleno anual sobre política general.

JUSTIFICACIÓN

Hablando sobre el estado de la ciudad no podemos dejar de proponer medidas para intentar paliar uno de los graves problemas que afecta a la misma y que, no por conocido, deja de ser menos real y apremiante. En efecto, la carestía de la vivienda es un problema real, de una Donostia real. La mera constatación de dicha afirmación nos interpela a todos a intentar reflexionar sobre tal cuestión, a trabajar intensamente en este campo y a diseñar políticas estratégicas sobre la forma con el que hacerle frente.

Resulta evidente que para ello resulta insoslayable que nos dotemos de instrumentos de información válidos que nos permitan medir objetivamente las variaciones que, en materia de vivienda, se produzcan en Donostia. Del mismo modo, resulta igualmente imprescindible que podamos comprobar los efectos sobre el mercado de la vivienda de las distintas medidas que se vayan tomando, en suma, que podamos evaluar de manera objetivable las decisiones adoptadas. Ambos aspectos nos llevan irremediabilmente a la necesidad de tener que implementar el Observatorio Local de la Vivienda. Medida sobre cuya creación se produjo un acuerdo en el marco del pleno del Ayuntamiento, sin que, dicho hecho, haya supuesto la efectiva implementación del mismo.

Pudiera pretender razonarse que el de la vivienda es un problema endémico, que escapa a las competencias locales. Sin embargo, sin negar la veracidad de las citadas argumentaciones, cabría preguntarse si tiene sentido que hagamos un debate sobre el estado de la ciudad obviando una de las preocupaciones más acuciantes para su

horiekin? Bistan da erantzun hori ez dela ez herritarrek eskatzen digutena, ez alokairuko babes ofizialeko etxebizitzaren 9398 eskatzaileei eman behar geniekeena, ez putre funts batek kudeatutako etxebizitzetan bizi diren Donostiako 857 familiei, ez eta bizitegi etxebizitza ordaindu ezin eta etxetik botatzeko demanda jarria dieten familiei ere. Egiaz egin nahi badiegu aurre Donostiaren erronkei, ezin dugu hiri erronkei buruz jardun, etxebizitzaren edo haren garestitasunaren arazoari bere osotasunean heldu gabe.

Egia da zeharkako gai bat dela, hainbat administrazioen eskumenei eragiten diena, baina horrek ezin du legitimatu, bistakoa denez, toki administrazioak bere eskumenei itzuri egitea; areago, beharrezkoa izan daiteke neurrien bultzatzaile edo sustatzaile gisa jardutea etxebizitza eskuratzeko arazoari eta etxebizitzaren garestitzeari aurre egiteko. Donostiak arazo ukaezin bat du etxebizitzarekin, eta Udala, herritarrengandik hurbilen dagoen erakundea den aldetik, ezin da alde batera geratu, eta ez du geratu behar.

Ezinbestekoa da azterlan eguneratu bat egitea eta hor sartzea Etxebizitzari buruzko 2015eko ekainaren 18ko 3/2015 Legeak dakarren etxebizitza hutsaren definizioa betetzen duten etxebizitza guztiak. Izan ere, Eusko Jaurlaritzak denbora asko behar izan du Etxebizitza Hutsen Erregistroa sortzeko, eta horri ez diogu gehitu behar hor jasotako neurriren bat azkarrago ezartzeko Donostiako Udalak berak egin dezakeen landa lana ez egitea.

Hain zuzen, hutsik dauden etxebizitzak mugitzeak izan behar luke jorratu beharreko lan ildoetako bat. Alde horretatik, beharrezkoa da gogoraraztea etxebizitza hutsen erregistro hori sortzeak aukera emango duela etxebizitza horiek nahitaez alokatu beharra ezartzeko.

Datu zaparradarik eman nahi izan gabe, bai

ciudadanía. ¿Daremos la espalda a los y las donostiarras con los razonamientos anteriores? Resulta evidente que dicha respuesta no sería ni la que nos demanda la ciudadanía, ni la que debiéramos proporcionar a las 9.398 solicitantes de Vivienda de Protección Oficial en régimen de alquiler, ni a las 857 familias donostiarras cuyas viviendas están gestionados por un fondo buitre, ni a todas aquellas familias que sufren de demandas de desahucio por no poder afrontar los pagos de la vivienda residencial. Si de verdad queremos afrontar los retos de Donostia resulta innegable que no se puede hablar de retos de ciudad sin abordar, en toda su extensión, el problema de la vivienda o de su carestía.

Cierto es que se trata de un tema transversal, con afección a competencias de distintas administraciones; sin que, la citada afirmación pueda legitimar, como resulta obvio, que la administración local pueda rehuir las propias o incluso la necesidad de tener que actuar como promotor o impulsor de medidas para afrontar el problema del acceso de la vivienda y de la carestía de la misma. Donostia sufre un irrefutable problema con la vivienda de la que su Ayuntamiento, como institución más cercana a la ciudadanía, pueda, ni deba, quedar al margen.

Se hace imprescindible elaborar un estudio actualizado de todas aquellas viviendas que cumplan con la definición de vivienda vacía que contiene la Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda. Ya que, a la demora en la creación del Registro de Vivienda Vacía por parte del Gobierno Vasco, no debemos añadirle la falta del trabajo de campo que puede realizar el propio Ayuntamiento de Donostia para agilizar la implementación de alguna de las medidas que contempla la misma.

Efectivamente, la movilización de las vivienda deshabitada debe ser también una de las líneas de trabajo a acometer. En este sentido se hace preciso recordar que la creación del referido Registro de Vivienda Deshabitada permitirá incluso imponer el alquiler forzoso de las mismas.

Sin pretender abrumar proporcionando muchos

esan nahi nuke, Idealista atariaren arabera, Donostian salgai dauden etxebizitzaren batez besteko prezioa % 11,25 igo dela agintaldi honetan; hain zuzen ere, 4372 €/m²-tik 4866 €/m²-ra 2019ko ekainetik gaur arte (eta 3694 €/m²-koa izan da 2016ko ekainean).

Alokairuaren egoera ere ez da hobetu; izan ere, 80 m²-ko etxebizitza baten errenta 1168 € da batez beste. Zenbateko hori oso handia da etxebizitza behar duten familia edo bizikidetzaren unitate askorentzat, eta horrek, de facto, eragotzi egiten die etxebizitza horiek eskuratzea, eta, kasu askotan, Donostiatik kanpo bilatu behar izaten dute bizilekua.

Lan egin behar dugu alokairuaren merkatuan erreferentziazko prezioak jartzeko, zonaka; parke publikoaren txandaketa sustatzeko, bizikidetzaren unitateen beharren arabera; beste figura mota batzuk sortzea sustatzeko...

Era berean, erabilera turistikoko etxebizitzaren fenomenoak etxebizitzaren merkatuan dituen eraginei buruzko hasierako eztabaidak gaindituta, eta ikusita horrek larriagotu egiten dituela etxebizitza merkatuaren ezaugarriak eta etxebizitza eskasia dakarrela, ezinbestean berrikusi behar da ad hoc sortu den araudi liberalizatzailea, gure hirian erabilera turistikoko ehunka etxebizitza legeztatzea ahalbidetzen duena. Hain zuzen ere, besteak beste, Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren 2020ko irailaren 22ko Epaiak ebazten du alokairu luzeko etxebizitza eskasiaren kontrako borroka interes orokorreko premiazko arrazoi bat dela eta justifikatuta dagoela araudi jakin batzuk ezartzea, etxebizitza eskuratzeko baldintzak okertzeari eta higiezinaren merkatuan tentsioa areagotzeari aurre egiteko.

Duela gutxi agertu dira putre funtsak gure hirian eta dagoeneko 857 etxebizitza kudeatzen dituzte; gainera, horietatik 510 etxebizitza babestuak dira. Gertaera berri horrek aipaturiko egoerari heltzera bultzatu behar gaitu,

datos, si señalar que según el portal Idealista, el precio medio de la vivienda en venta en Donostia ha subido en lo que va de legislatura un 11,25%, pasando de 4.372 a 4.866€/m² desde junio de 2019 hasta la actualidad (y habiendo sido de 3.694 €/m² en junio de 2016).

Tampoco en alquiler mejora la situación estando la renta media de una vivienda de 80 m² en 1.168€, cifra muy lejana para muchas de las familias o unidades convivenciales que precisan las mismas, lo que de facto les impide acceder a las mismas, obligándoles, en muchos casos, a tener que buscar salida a su necesidad de alojamiento dotacional fuera de Donostia.

Se hace preciso trabajar sobre el establecimiento de unos precios de referencia zonales en el mercado de alquiler, promover la rotación del parque público en función de las necesidades de las unidades convivenciales, promover la construcción de otro tipo de figuras, ...

Asimismo, superados los debates iniciales sobre los efectos que la explosión del fenómeno de los pisos de uso turístico tiene sobre el mercado de la vivienda, ante la constatación de que coadyuvan a agravar las características de los mercados de vivienda y la escasez de la misma, se hace imperioso revisar la normativa liberalizadora creada "ad hoc" para permitir la legalización de cientos de pisos de uso turístico en nuestra ciudad; todo ello, teniendo en cuenta, entre otros, el contenido de la Sentencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea de 22 de septiembre de 2020 que resuelve que la lucha contra la escasez de vivienda destinada al alquiler, de larga duración, constituye una razón imperiosa de interés general que justifica la adopción de determinadas normativas, todo ello, con el objetivo de dar respuesta al deterioro de condiciones de acceso a la vivienda y al aumento de las tensiones en los mercados inmobiliarios.

La reciente aparición de los fondos buitres en nuestra ciudad que gestionan ya 857 viviendas, 510 de las cuales además son viviendas protegidas, supone un hecho novedoso que nos debe impulsar a abordar la

etxebizitza horietan bizi diren familiak urduri jartzen dituen egoera hori amaitzeko.

referida situación, tratando de poner fin a la situación de zozobra a todas las familias que las habitan.

Horiek hala direla, hau da EH Bildu udal taldeak egiten duen

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU, presenta la siguiente propuesta de resolución.

EBAZPEN PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN:

Donostiako Udaltzarak berretsi egiten du herritarrek etxebizitza duin bat izateko duten eskubidea modu aktiboan defendatzeko konpromisoa, putre funtsen espekulazio estrategien aurrean, eta Udal Gobernuari bitartekari lana egiteko eskatzen dio, funts horiek kudeatzen dituzten etxebizitzetan bizi diren bizikidetzaren unitateen eskubidea babesteko”.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia afirma su compromiso de defensa activa del derecho de la ciudadanía a una vivienda digna ante las estrategias especulativas de los fondos buitres e insta al Gobierno Municipal a intermediar protegiendo el derecho de las unidades convivenciales que habitan en viviendas gestionadas por dichos fondos”.

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatezak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hogeiko azaroaren 5an.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a cinco de noviembre de dos mil veinte.

ALKATEAK O. E. /
V.º B.º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso

9. Ebazpen proposamena, EAJ/PNV Taldeak aurkeztua, Donostiako etorkizuneko proiektu estrategikoei babesa ematekoa.

9. Propuesta de resolución presentada por el Grupo EAJ/PNV relativa al apoyo a los proyectos estratégicos de futuro de Donostia.

“DONOSTIAKO UDALBATZARI

“AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

Jon Insausti Maisterrenak, EAJ udal taldearen bozeramaileak, Udaltzaren Erregelamendu Organikoaren 55. artikuluari

Jon Insausti Maisterrena, portavoz del grupo municipal EAJ-PNV, al amparo del artículo 55 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta

jarraituz, Politika Orokorraren Osoko Bilkuran jorratu dadin ebazpen proposamen hau aurkeztu du, hiriaren etorkizuneko proiektu estrategikoei babes emateari buruzkoa.

para su tratamiento en el Pleno sobre Política General la siguiente propuesta de resolución, relativa al apoyo a los proyectos estratégicos de futuro de Donostia.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Donostiak etorkizuneko hainbat proiektu estrategiko ditu, aurrerakuntza, garapen ekonomikoa eta herritarren bizi kalitatea hobetzea helburutzat dituztenak. Etorkizuneko proiektu estrategiko horiek zerrenda luze bat osatzen dute, hainbat esparrutako proiektuak hartzen dituena: mugikortasuna, ingurumena, garapen teknologiko eta industrial edo hiria onera ekartzea eta etxebizitzak eraikitzea bezalako esparru garrantzitsuetakoak, esaterako. Denbora luzez garatutako ontze prozesu baten emaitza dira, eta gure hiriarentzako bide orri garbi eta itxaropentsua ezartzen dute.

Donostia cuenta con un abanico de proyectos estratégicos de futuro que marcan un horizonte de progreso, desarrollo económico y mejora de la calidad de vida de los ciudadanos. Estos proyectos estratégicos de futuro, una larga lista que abarca ámbitos cruciales como la movilidad, el medio ambiente, el desarrollo tecnológico-industrial o la regeneración urbana y construcción de viviendas, son fruto de un proceso de maduración desarrollado durante mucho tiempo y marcan una hoja de ruta clara y esperanzadora para el futuro de nuestra ciudad.

Hiriaren etorkizunaren ikuspegi garbi hori bereziki garrantzitsua da orain, unearen kudeaketak arreta guztia erakartzen duen garai honetan. Zalantzarik gabe, COVID-19aren pandemia hasi zenetik igarotako hilabeteetan, Udalak ahalegin latza egin behar izan du egoera berrira egokitzeko, baita krisiak gogorren jo dien hiriko sektoreei eta kolektiboek laguntzeko ere. Askok falta da oraindik ahalegin hori bukatzeko.

Esta visión clara del futuro de la ciudad es especialmente relevante en unos momentos en los que la gestión del momento parece acaparar toda la atención. Sin duda, los meses transcurridos desde la eclosión de la pandemia de Covid 19 han obligado al Ayuntamiento a realizar un arduo esfuerzo de adaptación a la nueva realidad y de apoyo a los sectores y colectivos de la ciudad más afectados por la crisis. Un esfuerzo que dista mucho de haber finalizado.

Egoera etengabe ari da aldatzen, eta horrek ezinbesteko bihurtu du, eta jarraituko du bihurtzen, etengabe aldatzea Udalak egoera honetan hartu beharreko kudeaketa eta laguntza neurrien irismena eta noranzkoa egokitzea. Egoera aldakorra denez, malguak izan behar gara etengabe, eta gaitasuna izan behar dugu sarri egun gutxian aldatzen diren egoerei erantzuna emateko.

El desarrollo cambiante de la situación ha obligado, y seguirá obligando, a modular de continuo el alcance y la dirección de las medidas de gestión y de apoyo que el Ayuntamiento tiene que adoptar en esta coyuntura. Este carácter variable de la situación requiere de un continuo ejercicio de flexibilidad y de la capacidad de dar respuesta a escenarios que con frecuencia están cambiando en muy pocos días.

Krisi hau garatu bitartean, Udalak egokitu egin behar izan du errealitate ekonomiko berri batera, zalantzarik gabe aurreikusitako diru sarrerak nabarmen murriztuko zaizkion egoera honetara, horrek dakarren guztiarekin. Halaber, Udalak beharrezko jarduketak egin ditu herritarrek behar dituzten zerbitzuak ematen jarraitzeko, egungo osasun egoerara egokitutako baldintzetan.

Udalak neurriak ezarri ditu ere bere langileen segurtasuna areagotzeko, eta erraztu egin du telelanarekin bateragarriak diren zereginak dituzten udal langileek modu horretan lan egitea. Horrez guztiaz gain, Udala esfortzu handia egiten ari da hirian garraio publikoaren sistema mantentzeko, eta laguntza jarduketa garrantzitsuak jarri ditu abian krisiak gogorren jo dien sektore ekonomikoentzat, esaterako, Ekonomia Suspertzeko Plan berria.

Jarduketa horiek guztiak, eta beste hainbat, aurrekontu muga handiekin egiten ari dira, diru sarrerak murriztuko direla aurreikusi delako. Hori dela eta, etengabe ezarri behar dira lehentasunak, eta etengabe egokitu behar dira egoeraren aurreikuspenak.

Jarduketa horien artean, nabarmendu beharra dago Udalak krisi hau hasi zenetik garatu duen eta neurri sozialei lehentasuna ematen dien babes politika bat garatzearen aldeko apustua, lehentasun berezia ematen diena kolektibo zaurgarrienei eta adinekoei bideratutako neurriei. Gizartera bideratuta dago, bete-betean, eta datozen garaietan ere mantendu egin beharko da, aurreikusi baita COVID-19aren krisiaren eraginek iraun

Durante el desarrollo de la presente crisis, el Ayuntamiento ha tenido que adaptarse a una realidad económica que va a suponer con toda seguridad una merma sustancial en sus ingresos previstos, con todo lo que esta realidad implica. Además, el Ayuntamiento ha desarrollado las actuaciones necesarias para continuar prestando los servicios que los ciudadanos requieren, en condiciones adaptadas a la situación sanitaria que atravesamos.

El Ayuntamiento también ha implantado medidas para incrementar la seguridad de sus propios trabajadores, propiciando el recurso al teletrabajo por parte de empleados municipales cuyas tareas son compatibles con esta modalidad. Asimismo, el Ayuntamiento está realizando un considerable esfuerzo de mantenimiento del sistema de transporte público en la ciudad, así como llevando a cabo importantes actuaciones de apoyo a los sectores económicos más afectados por la crisis, como prueba el reciente Plan de Reactivación Económica.

Todas estas actuaciones, y otras muchas más, están siendo desarrolladas en un escenario de fuertes limitaciones presupuestarias debido a la prevista reducción de ingresos, lo que obliga a un ejercicio permanente de fijación de prioridades y de adaptación constante de las previsiones a la cambiante realidad que estamos atravesando.

Entre estas actuaciones, es preciso significar la apuesta por desarrollar una política de apoyo preferencial a las medidas de carácter social, y muy especialmente las dirigidas a los colectivos en situación más vulnerable y a las personas mayores, que el Ayuntamiento viene desarrollando desde el inicio de la actual crisis. Una orientación netamente social que debe mantenerse en los próximos tiempos, en los que es de prever que los efectos de la crisis Covid

egingo dutela.

Esan gabe doa horrek guztiak azken hilabeteetan udalaren jarduna baldintzatu duela, baina sinetsita gaude egoera kezkagarriaren kudeaketa bateratu egin behar dela hiriaren etorkizuna prestatzearekin. Gure iritziz, COVID-19aren eguneroko kudeaketak garrantzi handiena hartzen duen une honetan, inoiz baino garrantzitsuagoa dela Donostiaren etorkizuneko proiektuetan begirada finkatzea.

Zentzu horretan, gogorarazi beharra dago Donostia etorkizunez ondo hornituta dagoela, baita hori sostengatzeko ideiaz eta proiektuz ere. Hain zuzen, hiriak ilusioa pizten duen etorkizuneko proiektu multzo bat du, mugikortasunaren, oinarri teknologiko eta zientifikoko industriaren eta etxebizitzaren alorretako proiektuena, besteak beste, eta hori garatzea inoiz bano gehiago bermatu behar da, garai zail hauetan. Egoeraren kudeaketa bateratu beharra dago etorkizuneko aurreikuspenarekin eta prestatetarekin.

Etorkizuneko proiektu estrategiko horiek sakon aztertuta, haien irismenaren eta anbizioaren irudia ikus dezakegu. Donostiaren etorkizunerako proiektu horien artean nabarmentzekoak dira hiriaren mugikortasun eskema berria, topoaren pasabidea eta aurreikusitako beste tren azpiegitura batzuk abian jartzeko aukera emango duena; hiriaren etorkizun industrialaren eta teknologikoaren aldeko apustua, Eskuzaitzetako industria gunearen garapena, Talent House proiektua, Miramongo polo biosanitarioa, Mubil elektromugikortasun poloa eta Ziur zibersegurtasun proiektua bezalakoek dakartena; eta Etxebizitza Planaren garapena, milaka etxebizitza berri eraikitzea

19 se mantengan.

Indudablemente, todo esto está marcando la actuación municipal en los últimos meses, pero estamos persuadidos que la gestión del preocupante presente debe compatibilizarse con la preparación del futuro de la ciudad. Consideramos, en este escenario presidido por la gestión diaria del Covid, que tener la vista fija en los proyectos de futuro de Donostia es en estos momentos más importante que nunca.

En este sentido, conviene recordar que Donostia está bien pertrechada de futuro. Y de ideas y proyectos que permitan sustentarlo. En efecto, la ciudad cuenta con un ilusionante grupo de proyectos estratégicos de futuro referidos a ámbitos como la movilidad, la industria de base tecnológica y científica o la vivienda, entre otros muchos, cuyo desarrollo es preciso asegurar aún con más énfasis en estos momentos de dificultad. La gestión del presente debe hacerse compatible con la previsión y preparación del futuro.

Un somero repaso a estos proyectos estratégicos de futuro nos da una idea de su alcance y ambición. Así, entre estos proyectos para el futuro de Donostia destacan el nuevo esquema de movilidad para la ciudad que posibilitará la entrada en funcionamiento de la pasante del Topo y otras infraestructuras ferroviarias previstas, la apuesta por el futuro industrial-tecnológico de la ciudad que supone el desarrollo del polígono de Eskuzaitzeta, proyectos como el Talent House, el polo biosanitario de Miramon, el polo de electromovilidad Mubil, el proyecto de ciberseguridad Ziur, además del desarrollo del Plan de Vivienda que contempla la construcción de miles de nuevas viviendas y la adaptación y modernización de gran parte del parque

eta dauden etxebizitzetako asko egokitzea eta modernizatzea aurreikusten duena; besteak beste. Hiriarentzako etorkizuneko proiektu multzo hori egungo egoeraren kudeaketatik bermatu behar da.

Horregatik guztiagatik, EAJ udal taldeak honako ebazpen proposamen hau aurkeztu du:

EBAZPEN PROPOSAMENA

1.- Donostiako Udaltzarak babesa adierazten die gure hiriaren etorkizuneko proiektu estrategikoei, eta behin baino gehiagotan adierazitako konpromisoa berresten du, horiek garatzearekin duena.

2.- Donostiako Udaltzarak gure hirian hobekuntza eta garapen proiektuak abian edo aurreikusita dituzten gainerako erakunde publikoak premiatzen ditu, beren konpromisoak mantendu ditzaten eta egoerak aukera eman bezain epe laburrean bete ditzaten. Proiektu zerrenda horretan daude topoaren pasabidea, abiadura handiko trenaren geltokia, Erriberetako trenaren aldageltokia eta Zubietako presondegi berria, hiriaren etorkizuneko garapenerako beste ekimen garrantzitsu batzuen artean.

3.- Donostiako Udaltzarak, COVID-19aren krisia egunero kudeatu behar garrantzi handiena duen une honetan, nabarmendu nahi du garrantzitsua dela Donostiaren etorkizunerako aurreikusitako garapen eta modernizazio ardatzak mantentzen jarraitzea, eta horien artean garrantzitsuak direla hiriaren mugikortasun eskema berria, topoaren pasabidea eta aurreikusitako beste tren azpiegitura batzuk abian jartzeko aukera emango duena; Talent House II bezalako proiektuek dakarten zerbitzu aurreratuen eta oinarri teknologiko eta zientifikoko balio

inmobiliario existente, entre otras muchas actuaciones. Todo un abanico de proyectos de futuro para la ciudad que es preciso asegurar desde la gestión del presente.

Por todo ello, el grupo municipal EAJ / PNV presenta la siguiente

PROPUESTA DE RESOLUCIÓN

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián expresa su apoyo a los proyectos estratégicos de futuro para la ciudad y mantiene su compromiso, reiteradamente expresado, con el desarrollo de los mismos.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al resto de instituciones públicas con proyectos de mejora y desarrollo en marcha o previstos en nuestra ciudad a mantener sus compromisos y cumplirlos en el plazo más breve que las circunstancias permitan. Esta lista de proyectos incluye actuaciones de la trascendencia de la pasante del Topo, la estación del Tren de Alta Velocidad, el intercambiador ferroviario de Riberas o el nuevo establecimiento penitenciario de Zubieta, entre otras iniciativas de gran importancia para el desarrollo futuro de la ciudad.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián quiere remarcar, en estos momentos presididos por la gestión cotidiana de la crisis Covid, la importancia de continuar manteniendo los ejes de desarrollo y modernización contemplados para el futuro de Donostia, entre los que destacan el nuevo esquema de movilidad para la ciudad que posibilitará la entrada en funcionamiento de la pasante del Topo y otras infraestructuras ferroviarias previstas, la apuesta por los servicios avanzados y un futuro industrial de alto valor añadido con base tecnológica y científica que

erantsi handiko etorkizun industrialaren aldeko apustua, Eskuzaitzetako industriagunearen garapenak, Miramongo polo biosanitarioak, Mubil elektromugikortasun poloak eta Ziur zibersegurtasun poloak dakartena; eta Etxebizitza Planaren garapena, hiriaren garapen jasangarriaren esparruan milaka etxebizitza berri eraikitzea eta dauden etxebizitzetako asko egokitzea eta modernizatzea aurreikusten duena; besteak beste. Donostiako Udalbatzak aitortzen du hiriaren etorkizunerako garrantzi handia dutela, eta, bere eskumenen esparruan eta aurrekontu eskuragarritasunaren arabera, horiek garatzea erraztuko du, eskura dituen bitartekoen bidez.

Donostia, 2020ko urriaren 27a

Jon Insausti Maisterrena
EAJ udal taldeko bozeramailea”.

suponen proyectos como el Talent House II, el polo biosanitario de Miramon, el desarrollo del polígono de Eskuzaitzeta, el polo de electromovilidad Mubil, el proyecto de ciberseguridad Ziur, además del desarrollo del Plan de Vivienda que contempla la construcción de nuevas viviendas en el marco de un desarrollo urbano sostenible y la adaptación y modernización de gran parte del parque inmobiliario existente, entre otras muchas actuaciones. El Pleno donostiarra reconoce su importancia para el futuro de la ciudad y propiciará, en el marco de su ámbito de competencias y disponibilidades presupuestarias, su desarrollo por todos los medios a su alcance.

Donostia / San Sebastián, 27 de octubre de 2020

Jon Insausti Maisterrena
Portavoz Grupo Municipal EAJ / PNV”.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

9. PROPOSAMENAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA PROPUESTA N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

GEHIENGOA.

ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (4) PSE-EE, (3) PP.

AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

ABSTENTZIOAK: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADO.

MAYORÍA.

VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (4) PSE-EE, (3) PP.

VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.

ABSTENCIONES: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

9. PROPOSAMENAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA PROPUESTA N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

9. PROPOSAMENAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA PROPUESTA N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (4)
PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 9 – (6) EH BILDU, (3)
ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ
DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO
LEHEN ORRIAREN BURUAN
ADIERAZITAKO EGUNEKO
ARRATSALDEKO SEIAK HOGEITA HIRU
GUTXIAGOTAN AMAITUTZAT JO DU
BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN
ALDETIK, BILERAN ESANDAKO
GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA
SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA
TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO,
SIENDO LAS DIECISIETE HORAS Y
TREINTA Y SIETE MINUTOS DE LA FECHA
EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE
LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL,
YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: